

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
RAMON M. DE IRIBAS

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE DE 1900
AÑO VIII—Núms. 189 y 190

DIRECTOR
F.^{co} CONTE MAC' DONELL

LLEGADA DEL PRESIDENTE DEL BRASIL A BUENOS AIRES

SU PASO POR LA CALLE
DE FLORIDA

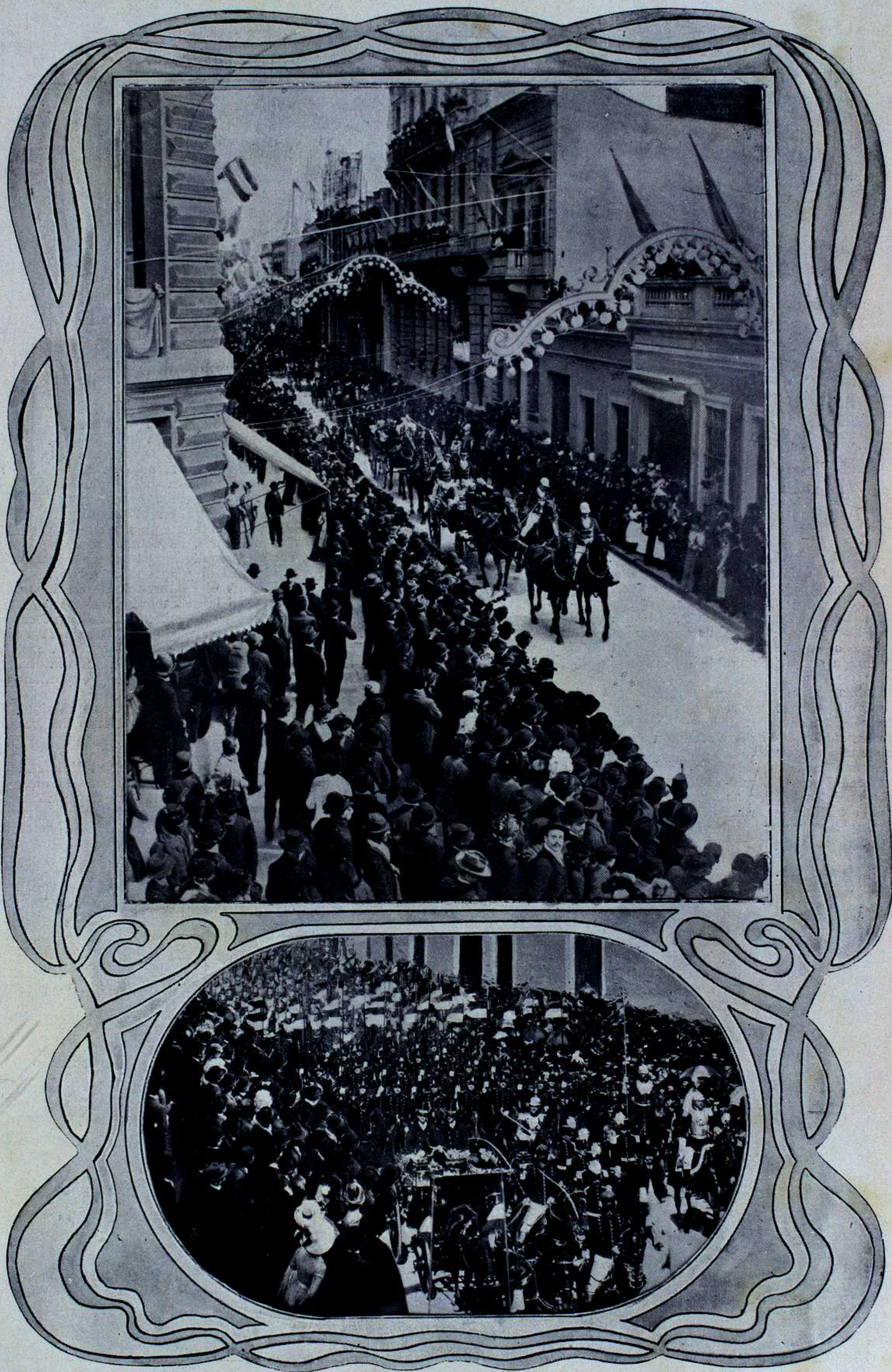
En la colocación de las notas gráficas de este número, dedicado al recuerdo de la visita del doctor Campos Salles á la República Argentina, hemos destinado esta primera página para reproducir algunas «instantáneas» obtenidas en momentos en que los carruajes que conducían á los Presidentes y personajes de la comitiva, atravesaban la calle de Florida con dirección al Palacio Devoto.

No ha sido la perfección de los «negativos» lo que ha motivado tal preferencia, ya que las dificultades que tuvieron que vencer nuestros artistas para colocarse en parajes convenientes, no pudieron ser superadas lo suficiente para que obtuviésemos fotografías irreprochables.

Pero el aspecto de esa calle — centro y vía de nuestro mundo elegante — ofrecía, durante el trayecto de los visitantes la nota más hermosa, más espontánea, y creemos que más grata, para nuestros distinguidos huéspedes.

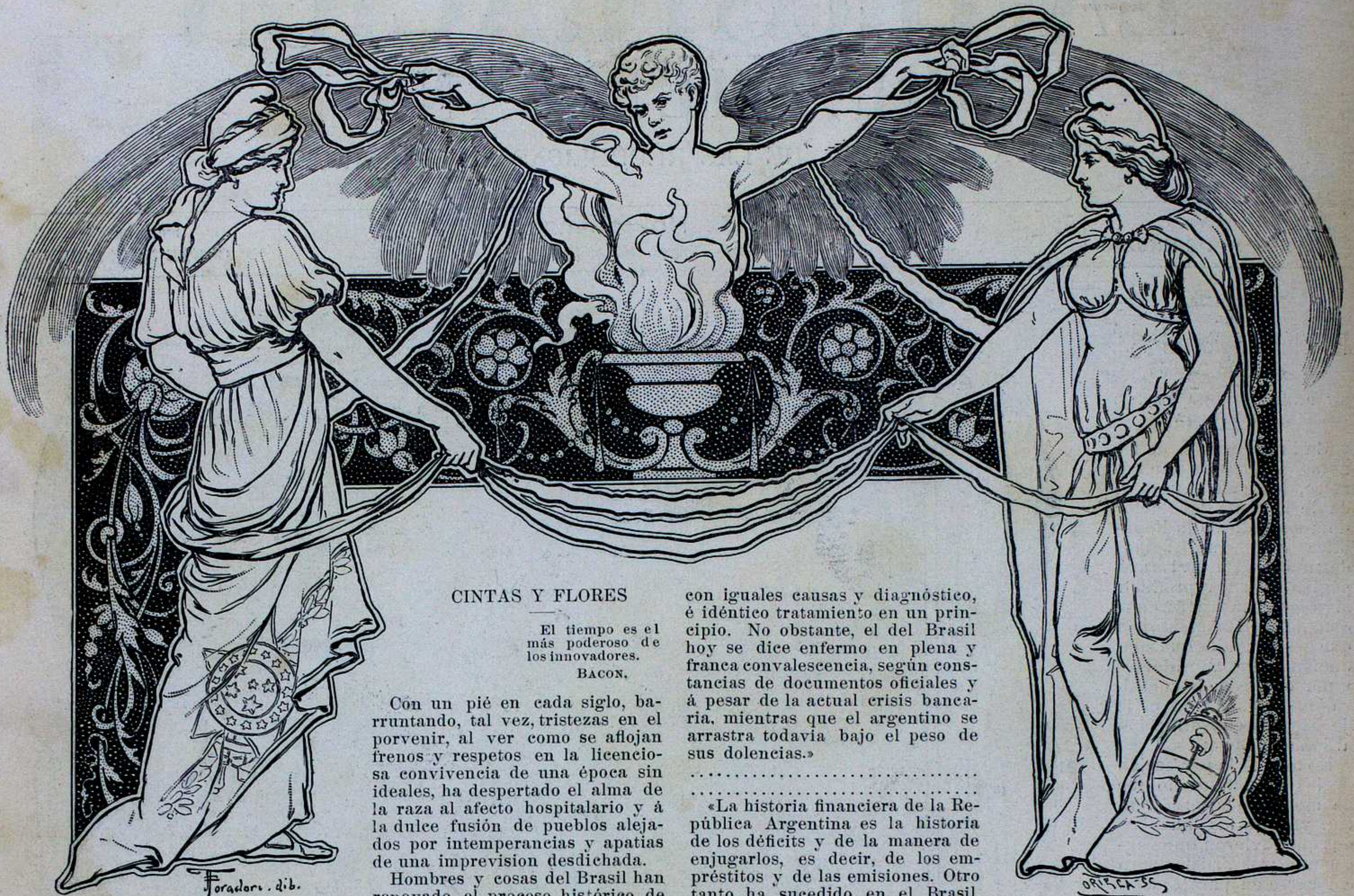
Los balcones y ventanas de los numerosos palacios que se levantan en la calle de Florida formaban, en efecto, un conjunto admirable: apiñábanse en ellos damas y niñas de nuestra más selecta sociedad, sonrientes, entusiastas, esperando la llegada del Dr. Campos Salles, movidas, no por un sentimiento de mera curiosidad, sino por un deseo franco é irresistible de aclamarlo, de vitorearlo, de cubrirlo de flores y dar en un aplauso, y en una mirada, y en sonrisas encantadoras, el alma argentina: y las delicadas palmas se unieron efusivamente, levantando entusiastas sus argentinas voces y arrojando con graciosa energía flores y más flores, que, embalsamando el aire, iban amontonándose y cubriendo materialmente el carruaje de ambos mandatarios.

En nuestra aristocrática calle de la Florida, la mujer argentina puso así su sello, su «visto bueno», permitásenos la frase, á la recepción cordial, sin duda, pero oficial, que momentos antes recibiera Campos Salles de las autoridades nacionales.



LLEGADA DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL Á LA REPÚBLICA ARGENTINA
AL PASAR POR LA CALLE DE FLORIDA

(De fotografías de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.)



CINTAS Y FLORES

El tiempo es el
más poderoso de
los innovadores.
BACON.

Con un pié en cada siglo, bar-
runtando, tal vez, tristezas en el
porvenir, al ver como se aflojan
frenos y respetos en la licencia-
sa convivencia de una época sin
ideales, ha despertado el alma de
la raza al afecto hospitalario y á
la dulce fusión de pueblos aleja-
dos por intemperancias y apatías
de una imprevisión desdichada.

Hombres y cosas del Brasil han
renovado el proceso histórico de
otros tiempos de viril energía: he-
chos y sucesos de un largo cuarto

de siglo han revivido esperanzas, alimentado ilusiones, y, levantando á los
postrados espíritus de la víspera, surge, en el futuro, el lema de una evo-
lución, útil, práctica y necesaria, que acerque á brasileños y argentinos,
funda afectos, y estreche lazos y simpatías.

Y la mirada fija de esa multitud satisfecha en fiestas y saraos, al acoger
á los huéspedes con vitores entusiastas, vislumbra esa unión compacta de
hermanos cuyo carácter, tendencias y pasiones delinean idénticos rumbos
y señalan surco imborrable de una vía esplendorosa en la nueva centuria.

Ambas naciones, reunen también, á la originaria descendencia, idéntico
desnivel de fuerzas y reacciones en su evolución histórica, y sobre todo, en
su evolución económica, base y pié en que se asientan todas las fuentes de
prosperidad y la escueta armazón de los lineamientos fundamentales de la
existencia contemporánea.

Un catedrático de alto renombre, el Dr. José A. Terry, en una brillante
conferencia en la Facultad de Derecho, de la que tomamos (por dificultades
de espacio) sólo algunos párrafos, lo ha dicho:

«El estudio comparativo de las crisis financieras del Brasil y la República
Argentina, tiene su oportunidad en estos momentos, y siempre especialísima
importancia, porque ambos gobiernos han sufrido de la misma enfermedad,

con iguales causas y diagnóstico,
é idéntico tratamiento en un prin-
cipio. No obstante, el del Brasil
hoy se dice enfermo en plena y
franca convalecencia, según cons-
tancias de documentos oficiales y
á pesar de la actual crisis banca-
ria, mientras que el argentino se
arrastra todavía bajo el peso de
sus dolencias.»

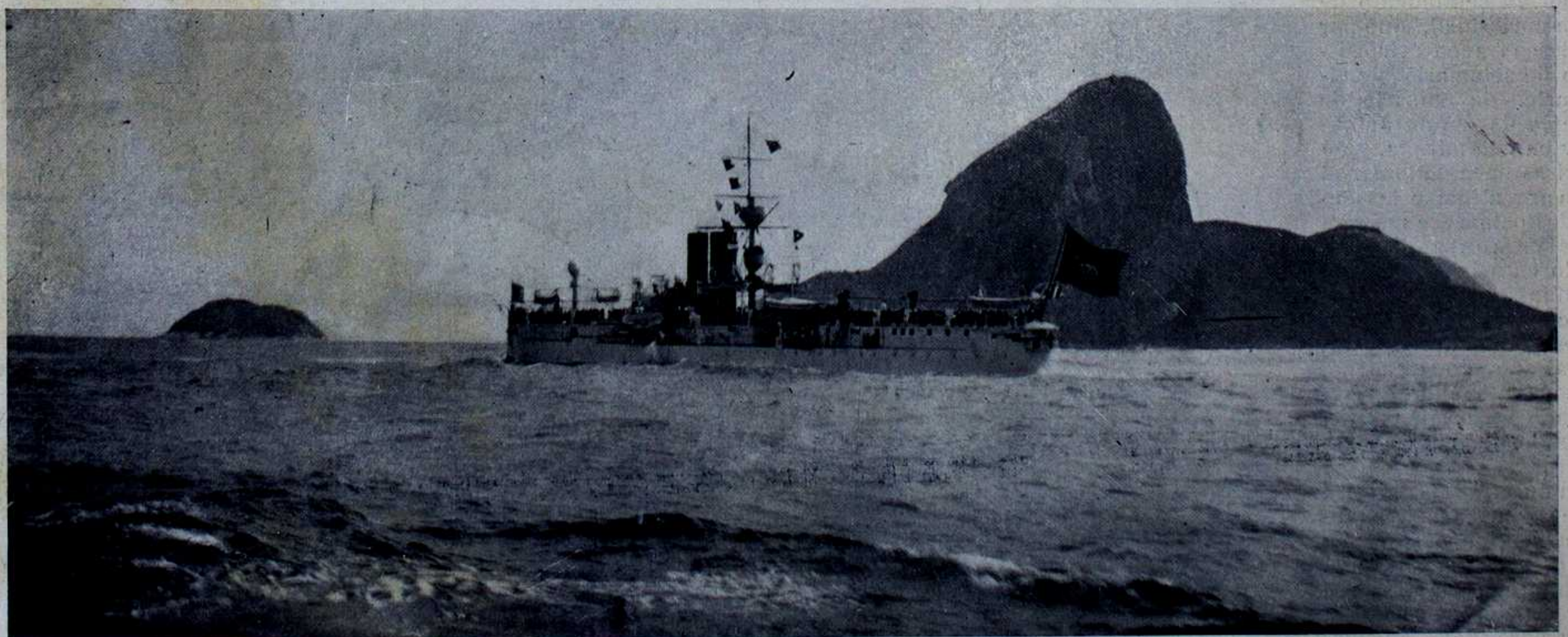
«La historia financiera de la Re-
pública Argentina es la historia
de los déficits y de la manera de
enjuagarlos, es decir, de los em-
préstitos y de las emisiones. Otro
tanto ha sucedido en el Brasil.
Allí, como en nuestro país, mien-
tras hubo crédito, se contrajeron
empréstitos, y mientras la desvalorización del billete lo permitió, se hicie-
ron emisiones de papel inconvertible.»

Ahondando el conferenciante en los males financieros de ambos pueblos,
reconociendo la necesidad de ciertos «déficits» en pueblos nuevos que cons-
truyen puentes y caminos, y habilitan ferrocarriles y telégrafos, factores todos
de progreso y civilización, señala la confusión por unos y otros hacen-
distas de la balanza comercial con la económica, y termina su erudita inves-
tigación económica, puntualizando la divergencia de proceder de los últi-
mos años, de ambos países y exponiendo en breve síntesis, su opinión
concreta:

«No puedo ni debo ocultaros que simpatizo con la política financiera se-
guida desde 1898 por el gobierno del Brasil, porque es política de verdad
científica.»

Muy lejos, pues, de las arterias diplomáticas, muy aislados de las argucias y
cabildeos de la política internacional, aprendamos del vecino y unamos
medios vitales á la florida retórica de nuestros entusiasmos del momento.
Los pueblos, niños grandes, hablan y sienten sin reservas mentales, en ex-
pontáneo arranque que los lleva á sellar diferencias y olvidar paralelos y
suspicias.

ACORAZADO BRASILEÑO «RIACHUELO»



EMBOCANDO LA BAHÍA DE RÍO DE JANEIRO CON RUMBO A BUENOS AIRES

De nuestro corresponsal fotográfico.)



BUENOS AIRES.—EL PÚBLICO ESPERANDO EL DESEMBARQUE EN LOS TERRENOS DEL PUERTO

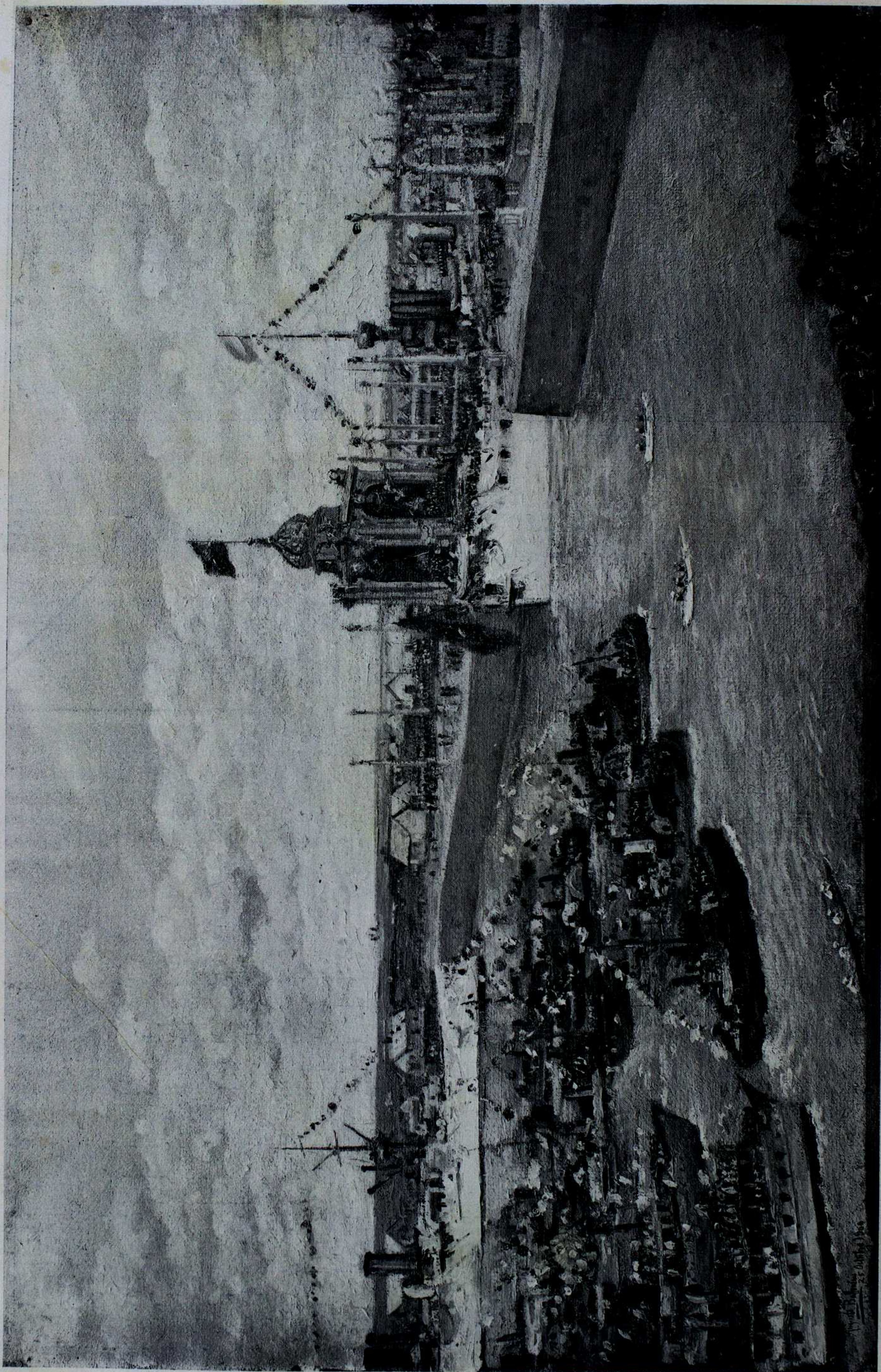
(De foto del Sr. Remigio Tomé.)

ción de diputado ha sido cuando menos 4 años, y para la de senador 6 años, ciudadano brasileño. Los senadores deben, además, tener arriba de 35 años de edad. Las elecciones de diputados y senadores se efectúan mediante escrutinio secreto. Cada estado elige 3 senadores y tantos diputados cuantas veces 70.000 habitantes tenga. Las cámaras se reúnen generalmente a principios de mayo por cuatro meses, y toman sus resoluciones por mayoría absoluta. Cada período legislativo dura 3 años; los diputados son elegidos por

3 y los senadores por 9 años, renovándose unos y otros por tercios cada 3 años. El vice-presidente de la república es, como tal, presidente del senado. Proyectos de ley puede presentarlos a la consideración del congreso, cualquier miembro del mismo, pero para que adquieran fuerza de ley, es menester que sean aprobados previamente por ambas cámaras y por el presidente; si éste encuentra el proyecto inconstitucional ó perjudicial a los intereses del país, debe devolverlo a la cámara iniciadora, dentro de los 10 días de ha-

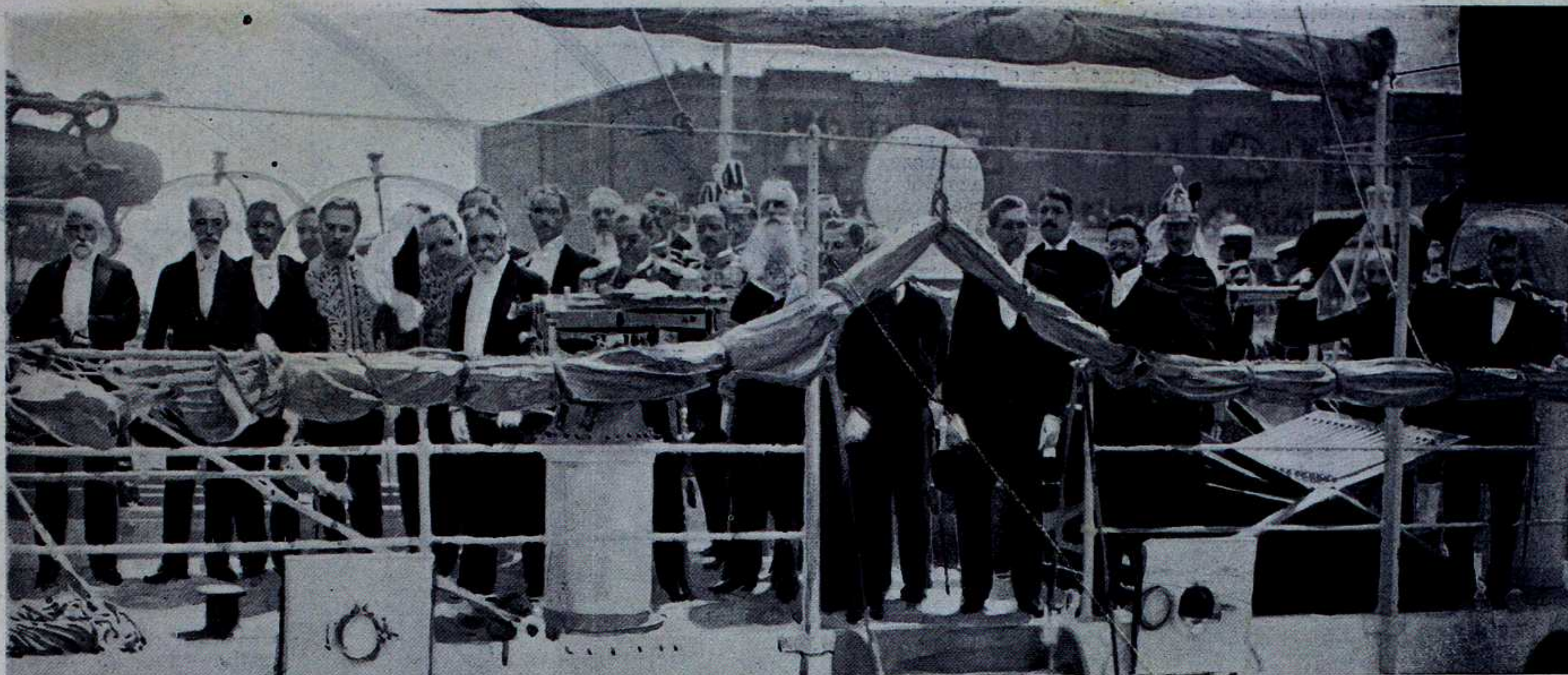


BUENOS AIRES.—FRENTE AL DIQUE N.º 4.—ASPECTO DE LOS PALCOS EN LOS DEPÓSITOS DE LA ADUANA, MOMENTOS ANTES DEL DESEMBARQUE



ENTRADA DE LA ESQUADRA BRASILEÑA EN LOS DIQUES DEL PUERTO DE BUENOS AIRES

(Boceto al óleo tomado del natural por nuestro colaborador Sr. Augusto Ballerini.)



(De fotografía Rimathé)

LA CUBIERTA DEL «RIACHUELO» EN EL MOMENTO DE ATRACAR

ber recibido aquél, motivando el rechazo. Si después dicho proyecto encuentra aún una mayoría de dos tercios de votos en ambas cámaras, debe el presidente sancionarlo.

El presidente y vice tienen que ser brasileños natos, deben poseer derechos políticos y tener más de 35 años de edad. Se les elige el 1º de marzo del último año de cada período presidencial, por cuatro años, mediante elección popular directa. El presidente, el que funcionó como vice-presidente en el último año del período presidencial, y los parientes de primer y segundo grado de ambos están excluidos de la elección que haya de efectuarse para la renovación del poder ejecutivo. Los emolumentos para el presidente, vice-presidente, senadores y diputados se fijan para cada período administrativo en el que le precede. Los ministros, a los cuales nombra el presidente a su voluntad, se entienden con el congreso por escrito, y personalmente solo con los miembros de las comisiones.

La corte federal, la última instancia judicial, con sede en la capital federal, se compone de 15 jueces nombrados por el presidente con acuerdo del senado; estos jueces son inamovibles.

Cada estado se gobierna según su propia constitución, que no puede en ninguna de sus disposiciones ser contraria a la federal. A los estados pertenecen las minas que se hallen dentro de sus jurisdicciones, y la tierra aún no vendida o cedida a los particulares. De las tierras fiscales que la Unión necesitase para objetos de defensa nacional, no pueden disponer los estados. Las municipalidades son autónomas en todo lo concerniente a sus intereses especiales.

Ciudadano brasileño es todo individuo nacido en el Brasil y el que allí pidiere carta de ciudadanía. Electores son todos los ciudadanos de 21 años de edad, con excepción de los mendigos, analfabetos, plazas del ejército y marina y miembros de las congregaciones religiosas, cuyas reglas no admiten la libertad personal dentro de la orden. La república no reconoce privilegios de nacimiento, ni títulos nobiliarios, ni condecoraciones. Es permitido el ejercicio público de todas las religiones, hasta donde éstas no estén en pugna con el derecho común. La república reconoce solo el matrimonio civil. Los cementerios son administrados por las municipalidades. La instrucción pública es laica. Ninguna congregación religiosa goza de subvenciones federales o de los estados. La república garantiza los derechos de posesión, reunión, petición, peroración, la libertad de la prensa y el secreto de la correspondencia epistolar. La pena de muerte está abolida, salvo para los militares en tiempo de guerra. Todos los brasileños están obligados a la contribución de sangre.

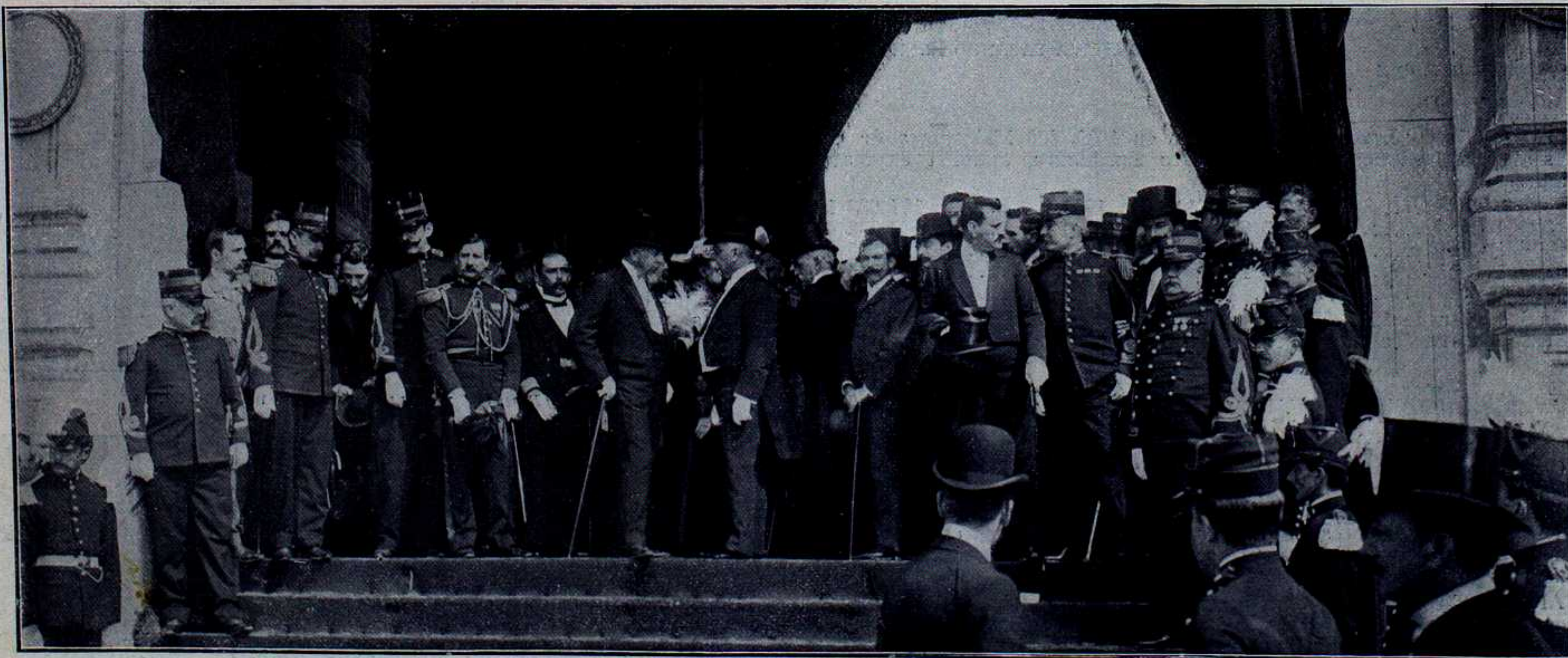
Los cuadros del ejército y de la marina se llenan con voluntarios, y si éstos no bastasen, se procede al sorteo.

En los comienzos de su vida colonial, el Brasil no suministró a la exportación más que palos tintóreos y loros; aquéllos fueron buscados en los bosques, y éstos cazados en los mismos, por los judíos y criminales que el gobierno portugués desterró de la metrópoli. Fué apenas en 1577 que se halló oro en el actual estado de San Pablo, y en 1680, en Minas Geraes. Los lavaderos de oro podían establecerse libremente, pero estaban sujetos a la entrega de un quinto del rendimiento, al fisco. Muy provechosa fué la explotación de los yacimientos de oro a principios del siglo XVIII, y de los impuestos que de ella se derivaban se construyó el gran acueducto de Lisboa y el imponente convento de Mafra en Portugal. En 1725 se hallaron en el actual estado de Minas los primeros diamantes, cuya explotación se hizo por y para la corona. Recién en 1834 se suprimió el monopolio que el gobierno había ejercido en la extracción de diamantes.

El comercio del Brasil estaba reducido a muy pocos puertos, durante la época colonial. Todas las mercaderías de importación debían venir de Portugal. Vino, aceite y sal no podían producirse en el Brasil, para no perjudicar la exportación de la metrópoli; por la misma razón estaba prohibida la instalación de fábricas en el Brasil. Iglesias enteras se construyeron en Portugal, se numeraron las piedras que las componían, y se enviaron éstas al Brasil, donde se erigieron aquéllas en los sitios elegidos. La importación de libros impresos en otra lengua que la portuguesa, estaba prohibida.

Fuó apenas durante la administración del gran Pombal (1750-77) que empezó a desarrollarse la agricultura del Brasil, en proporciones modestas. Se inició el cultivo del añil; en 1762 el del café en Río Janeiro; se instalaron fábricas y se favoreció la elaboración del caucho. Se reformó la administración colonial y se mejoró el sistema tributario; la instrucción elemental se difundió y se admitieron brasileños en los empleos del estado, lo que, hasta entonces, era cosa desconocida. El comercio y la navegación prosperaron durante este período brillante de la administración portuguesa.

Cuando la familia real portuguesa se trasladó a Río, en 1808, se abolió el monopolio colonial, se permitió la importación de mercaderías extranjeras mediante el pago de 24 % *ad valorem* de derechos aduaneros; se abrieron los puertos a todas las naciones, se admitió la inmigración que deseaba cultivar el suelo, y se establecieron fábricas, imprentas y todo género de ins-



(De fotografía Rimathé.)

LOS DOS PRESIDENTES EN EL PALCO DE HONOR

talaciones de utilidad pública. Se fundó el Banco del Brasil con facultades emisoras. El actual Banco del mismo nombre tuvo su origen en 1854, de manera que no es la continuación de aquél.

El desarrollo libre del Brasil alcanza apenas a un siglo de existencia, lo cual debe tenerse presente cuando se juzguen las cosas de ese país.

Varias crisis comerciales y una bancaria en 1875, bastante grave, detuvieron un tanto el progreso del Brasil, pero solo de un modo pasajero, como no pudo ser de otra manera, tratándose de un país tan inmensamente rico. A la cabeza de las instituciones bancarias se hallan el Banco del Brasil y el Rural e Hipotecario, con capitales de 100 y 20 millones respectivamente.

Después de la guerra del Paraguay se multiplicaron las líneas de vapores que comunican al Brasil con Europa y el interior del país se hizo más accesible por la construcción de ferrocarriles y telégrafos y una mayor difusión de la navegación fluvial a vapor. A fines de 1897 se explotaban en el Brasil 14.038 kilómetros de ferrocarriles y había 8034 en construcción. La marina mercantil brasileña contaba en 1898, 573 buques con 162.262 toneladas, de los cuales eran vapores 229 con 94.262 toneladas. Los rendimientos de la agricultura crecieron extraordinariamente, sobre todo los del cultivo del



MEDALLA DE LA MARINA ARGENTINA
(De Bellagamba y Rossi.)



MEDALLA DE ORO Y BRILLANTES
OFRECIDA POR LA INTENDENCIA MUNICIPAL AL DR. CAMPOS SALLES



(De fotografía S. F. de A.)

LA COMITIVA PASANDO FRENTE A LA CATEDRAL

café. De Río de Janeiro se exportaron en 1800, 600 kilogramos de café, y en los años abajo mencionados, las siguientes cantidades, también expresadas en kilogramos:

1810.....	720	1860.....	127.633.140
1820.....	5.850.000	1870.....	162.262.440
1830.....	23.507.100	1881.....	262.645.080
1840.....	64.105.080	1887.....	134.505.300
1851.....	122.424.300	1891.....	192.948.000

En los años de 1897, 98 y 99 se exportaron del Brasil las siguientes cantidades de café, expresadas en kilogramos:

	Kilogramos	Valor en \$ oro
1897.....	619.833.000	98.104.965
1898.....	590.706.660	77.289.505
1899.....	624.825.660	76.963.970

Comparando las cantidades exportadas en 1897 y 1899, se verá que a una mayor exportación en este último año, corresponde una disminución de más de 21 millones de pesos oro en el valor. Esta enorme baja en los precios del café se debe a un exceso de producción en dicho año. La producción de café del Brasil en 1898, se estima en 680.000 toneladas, ó sea casi las 3/4 partes de la de todo el mundo. Comparada esta producción con la exportación del mismo año, resulta un sobrante de 89 millones de toneladas para el consumo del Brasil.

Al lado de este valioso producto se exporta caucho, tabaco, algodón, azúcar, cueros, palos tintóreos, etc. En 1897 sumó toda la importación 109 millones y pico de pesos oro, y la exportación 135 millones y pico de la misma moneda. Cifras más recientes no las conozco, ni conozco tampoco las del comercio exterior brasileño por las publicaciones que se hagan en ese país. En los veinte años que estoy al frente de la Estadística nacional argentina, no he visto todavía ninguna estadística comercial del Brasil.

El incremento de la navegación lo revela el movimiento de entradas en el puerto de Río Janeiro.

En 1882 fueron 2727 buques con 1.597.801 toneladas, y en 1891, 2993 con 3 millones cincuenta y dos mil novecientos cuarenta y cinco. El tonelaje se ha duplicado, pues, en solo 10 años.

El proteccionismo fiscal que se cifra en elevados derechos de importación, desarrolló en el Brasil, como entre nosotros, artificialmente, unas cuantas industrias nacionales que encarecieron grandemente la vida de los consumidores, quienes se ven en el caso de tener que comprar caros, artículos de inferior calidad. Entre las fábricas nacionales, ocupan el primer rango las de tejidos de algodón; luego vienen las de lana, las tintorerías, las hilanderías, etc.

El Brasil se dilata entre los 4°23' de latitud Norte, 33°45' latitud Sur, y, abstracción hecha de las islas de Fernando de Noronha y de la Trindade, entre 30°44' y 73°15' de



(De Bellag. y Rossi.)

MEDALLA DEL CORSO DE LAS FLORES



MEDALLA GRANDE DE LA MUNICIPALIDAD





MEDALLA CHICA DE LA MUNICIPALIDAD



MEDALLA DE ORO Y BRILLANTES OFRECIDA POR LA INTENDENCIA MUNICIPAL AL DR. CAMPOS SALLES



cuenta en la zona templada. El Brasil confina al Norte con las Guayanas francesa, holandesa y británica, y con Venezuela; al Oeste con Colombia, el Perú, Bolivia, Paraguay y la Argentina; al Sur con el Uruguay, y al Este, con el océano Atlántico.

El último censo del Brasil, es decir, el que se levantó el 31 de diciembre de 1890, da al país una población total de 14.333.915 almas. El censo de 1872 arrojó 9.930.478, lo cual da en 18 años un aumento de 4.402.522 cabezas. Si se supone que el crecimiento de la población se haya efectuado después de 1890, en la misma proporción que se observó en el período que separa los dos censos mencionados, se tiene que la población del Brasil debe ser ahora muy aproximadamente de unos 17 millones de habitantes. En esta suma figuran los elementos de color, puros y mestizos, con una mayoría aplastadora, lo cual se explica, si se tiene presente el modo cómo se formó la actual población brasileña en el transcurso de los siglos, esto es, con pocos europeos y muchos indios y negros.

Lo que es ahora distrito federal, tenía en el censo de 1872, 274.972 habitantes; el censo de 1890 le da 522.651; por consiguiente, el distrito federal, ó



(De fot. Lepage para L. I. S.-A.)

LOS DOS PRESIDENTES AL ENTRAR POR LA AVENIDA DE MAYO



(De Bellagamba y Rossi.)



MEDALLA DE LA SOCIEDAD «FALUCHO» (De Bellagamba y Rossi.)

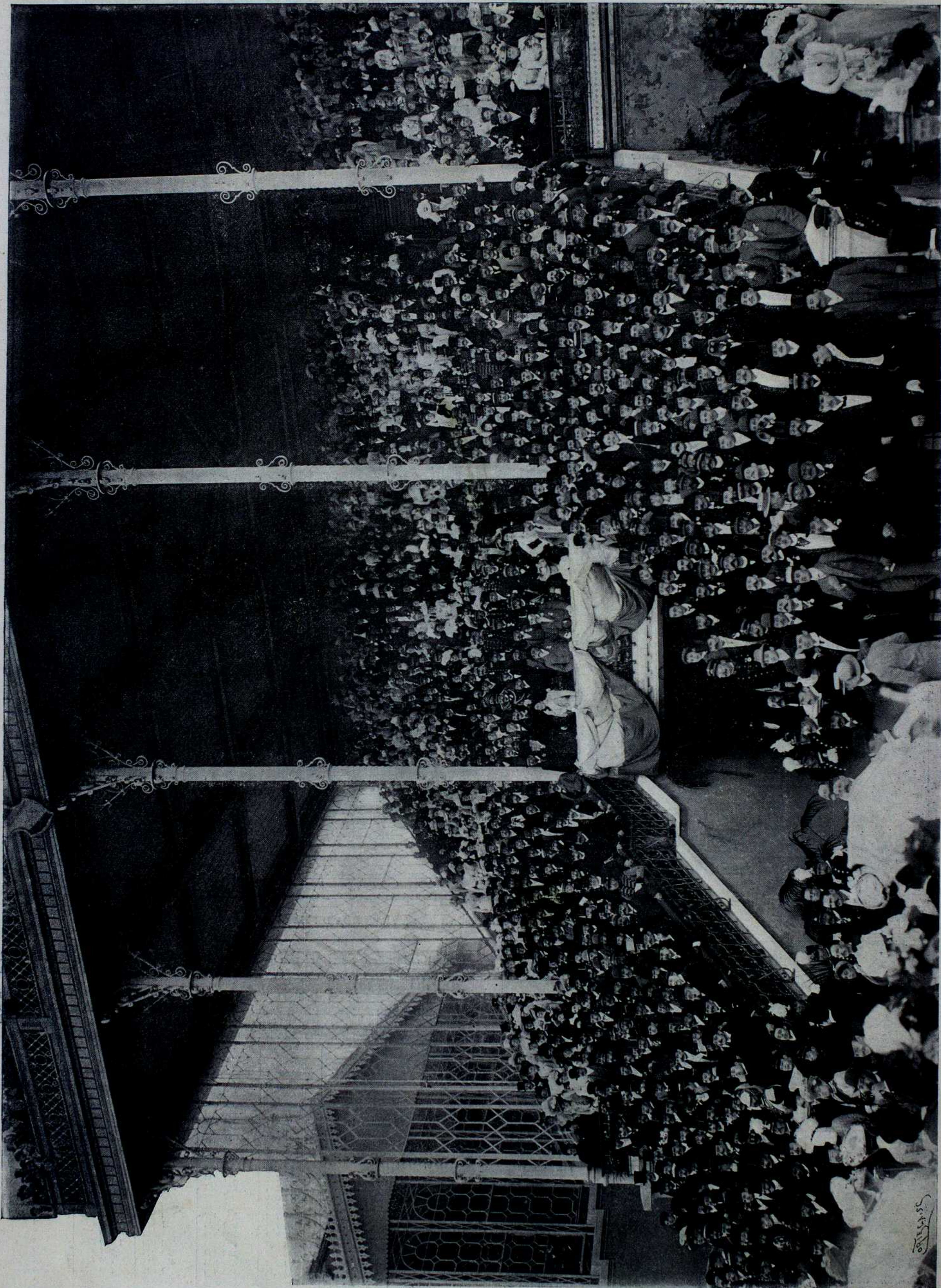


longitud occidental de Greenwich. Ocupa una extensión de 8.337.218 kilómetros cuadrados, de la que más de las tres cuartas partes están sumidas en el clima tropical y subtropical, y solo el resto se en-

sea Río Janeiro y sus próximos alrededores, debe tener ahora, si ha crecido en la misma proporción de antes, 660.250 habitantes; pero es probable que tenga más de 700 mil.

Las cifras del censo de 1893, tienen la distribución topográfica que acusa el cuadro que sigue, en el que figura la extensión en kilómetros cuadrados de cada Estado, las poblaciones masculina, femenina y total, y el número de habitantes por kilómetros cuadrados, ó sea la población específica:

ESTADOS	Extensión en Kms. ²	POBLACIÓN			Habitantes en 1 Km. ²
		Masculina	Femenina	TOTAL	
Distrito Federal.....	1.394	293.657	228.994	522.651	325
Alagoas.....	58.491	250.480	260.960	511.440	9
Amazonas.....	1.897.020	80.921	66.994	147.915	0,07
Bahia.....	426.427	960.270	959.532	1.919.802	4
Ceará.....	104.250	394.909	410.778	805.687	8
Espirito Santo.....	44.839	69.813	66.184	135.997	3
Goyaz.....	747.311	112.583	114.989	227.572	0,3
Marañon.....	459.884	212.586	218.268	430.854	0,9
Mato Grosso.....	1.379.651	47.196	45.631	92.827	0,07
Minas.....	574.855	1.627.461	1.556.638	3.184.099	5
Pará.....	1.149.712	166.357	162.098	328.455	0,3
Parahyba.....	74.731	219.833	237.399	457.232	6
Paraná.....	221.319	128.209	121.282	249.491	1
Pernambuco.....	128.895	503.555	526.669	1.030.224	8
Planhy.....	301.797	133.707	133.902	267.609	0,9
Río de Janeiro.....	68.982	445.673	431.211	876.884	13
Río Grande del Norte.....	57.485	130.712	137.501	268.213	4
Río Grande del Sud.....	235.553	459.118	438.337	897.455	4
Santa Catalina.....	74.156	141.989	141.780	283.769	4
San Pablo.....	290.876	708.011	676.742	1.384.753	4
Sergipe.....	39.030	150.892	160.034	310.926	8
Totales.....	8.337.218	7.237.932	7.095.983	14.333.915	1,7



EN EL HIPÓDROMO ARGENTINO.—ASPECTO DE LA TRIBUNA DEL JOCKEY-CLUB AL CORRERSE EL GRAN PREMIO INTERNACIONAL

(Ampl. de L. I. S. A., de fot. S. F. de A.)

(Ampl. de L. I. S. A., de fot. S. F. de A.)

LA CARRERA DEL GRAN PREMIO INTERNACIONAL EN EL
HIPÓDROMO ARGENTINO (JOCKEY-CLUB) CON ASISTEN-
CIA DE LOS PRESIDENTES BRASILEÑO Y ARGENTINO

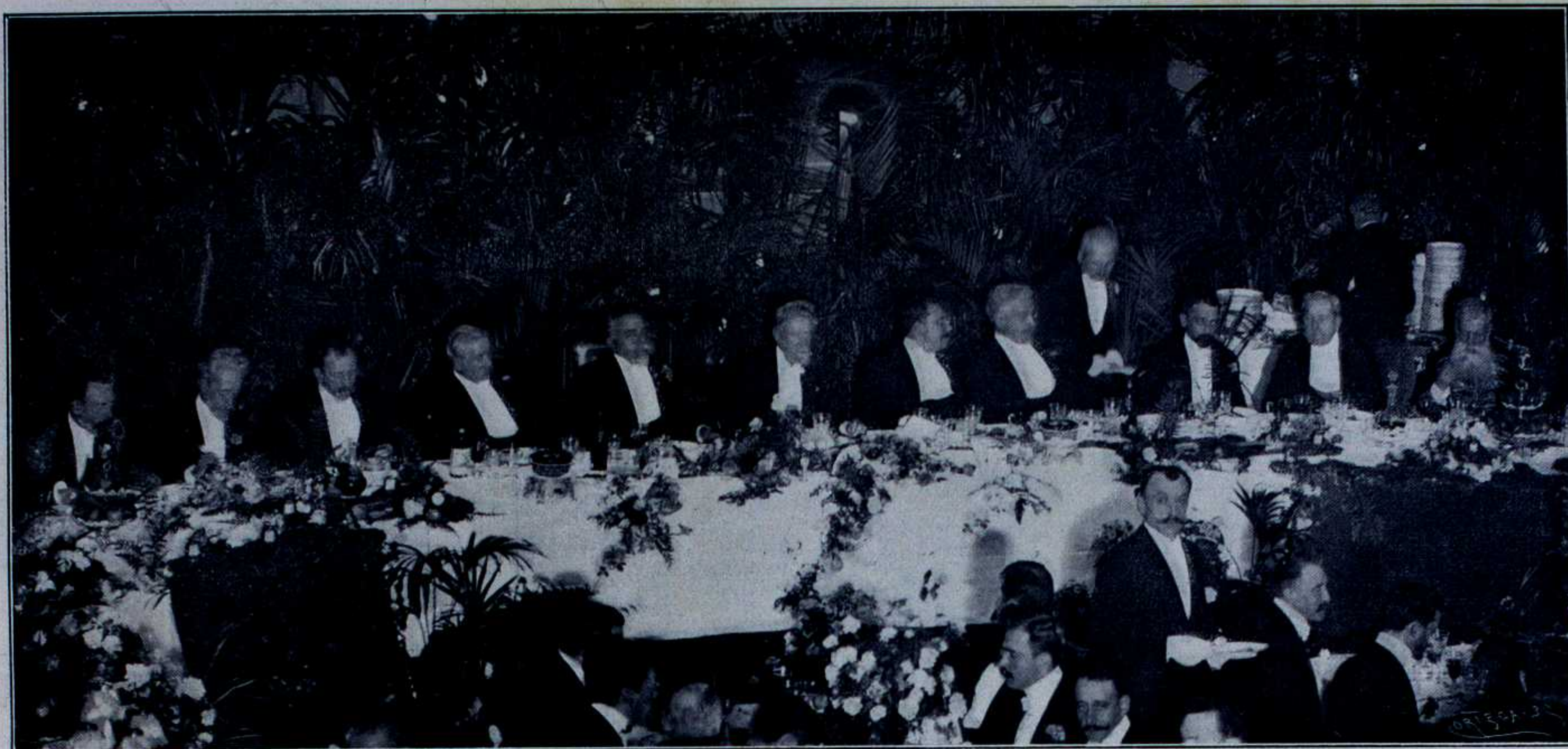


ASPECTO DEL «PARTERRE» DURANTE LA CARRERA



(De fotografía Rimothé con lámpara Baco.)

BANQUETE DEL COMERCIO EN EL TEATRO DE LA ÓPERA DE BUENOS AIRES



(De fot. Rimathé.)

LA CABECERA DE LA MESA EN EL BANQUETE DEL COMERCIO

La inmigración fué en los años 1893 á 1898, la siguiente:

1893.....	123.926	1896.....	157.948
1894.....	63.294	1897.....	112.495
1895.....	164.371	1898.....	53.822

Las principales ciudades, después de Río Janeiro, y el número de sus habitantes según el censo de 1890, son: Bahía ó San Salvador 174.412, Pernambuco ó Recife 111.556, S. Amaro (Bahía) 79.220, Campos (Río Janeiro) 78.036, Sabará (Minas) 77.754, Serro (Minas) 75.270, Juiz de Fora (Minas) 74.136, Minas Novas (Minas) 72.411, Queluz (Minas) 68.270, San Pablo 64.934, Nazareth (Pernambuco) 63.746, Santa Bárbara (Minas) 62.423, Gran Mogol (Minas) 62.136, Feira de Santa Ana (Bahía) 61.758, Montes Claros (Minas) 61.555, Ouro Preto (Minas) 59.249, Barbacena (Minas) 57.850, Mariana (Minas) 56.404, Porto Alegre (Río Grande del Sud) 52.421, Purificación (Bahía) 51.602, Muriahe (Minas) 50.189, Belén (Pará) 50.064.

El presupuesto para 1899 hace figurar entre los recursos las siguientes partidas, calculadas en nuestros pesos oro:

Derechos de importación.....	\$	8.500.000
Ferrocarriles.....	»	5.800.000
Correos y telégrafos.....	»	2.300.000
Papel sellado.....	»	2.000.000
Aguas corrientes, de Río.....	»	330.000
Lotería.....	»	166.000
Tabaco.....	»	1.000.000
Fósforos.....	»	1.300.000
Otros recursos.....	»	7.000.000
Total	\$	58.396.000

Los gastos, también calculados en pesos oro de nuestra moneda, se presentan en la siguiente forma:

Interior y Justicia.....	\$	2.600.000
Relaciones Exteriores.....	»	230.000
Marina.....	»	3.850.000
Guerra.....	»	7.400.000



EN CAÑUELAS.—LOS DOS PRESIDENTES Y LA COMITIVA



DON VICENTE L. CASARES
PRESIDENTE DEL JOCKEY-CLUB Y DE LA COMISIÓN DEL BANQUETE DEL COMERCIO, PROPIETARIO DEL ESTABLECIMIENTO
«SAN MARTÍN» EN CAÑUELAS, VISITADO POR EL PRESIDENTE DEL BRASIL



CORONEL D. CANDIDO ROBIDO
REPRESENTANTE DEL EJÉRCITO URUGUAYO EN LAS FIESTAS
AL BRASIL

Industria, Comunicaciones y Obras	
Públicas.....	\$ 14.300.000
Hacienda.....	\$ 26.700.000
Total.....	\$ 55.080.000

La deuda externa era en 30 de abril de 1898 de 38 millones de libras esterlinas, la deuda interna de 110 millones de nuestros pesos oro, la



DR. GASTAO DA CUNHA
DIPUTADO FEDERAL POR MINAS GERAES (BRASIL)



D. ALBERTO I. GACHE
PRESIDENTE DEL «CÍRCULO DE LA PRENSA»

emisión de papel moneda es de 786 millones de milreis. Seis milreis papel, poco más ó menos, equivalen á 1 \$ oro. Los estados tienen una deuda de 10 millones de libras.

El ejército se compone, en tiempo de paz, de unos 30.000 hombres, oficiales incluidos. La marina de 52 buques con 53.153 toneladas, 103.960 caballos de fuerza en las máquinas, 354 cañones y 93 tubos lanza-torpedos. Entre



D. CARLOS LIX-KLETT
PRESIDENTE DE LA CÁMARA MERCANTIL DEL MERCADO
CENTRAL DE FRUTOS

esos buques hay 4 acorazados de torre, 6 cruceros de 1ª clase, 2 de segunda, 28 torpederas, etc. La tripulación de la escuadra es de unos 6000 hombres. A una descripción física del Brasil, aún muy somera, he tenido que renunciar, porque tal empeño habría duplicado, cuando menos, la extensión del presente artículo, haciendo imposible su publicación en los dos números especiales de esta revista.

F. LATZINA.



D. NICOLÁS MIHANOVICH
PROPIETARIO DE LA FLOTILLA DE VAPORES
QUE DIÓ REALCE
Á LA RECEPCIÓN DEL DR. CAMPOS SALLES



(De fot. Moody.)

PASEO A CAÑUELAS.—EN EL ESTABLECIMIENTO «LA MARTONA»



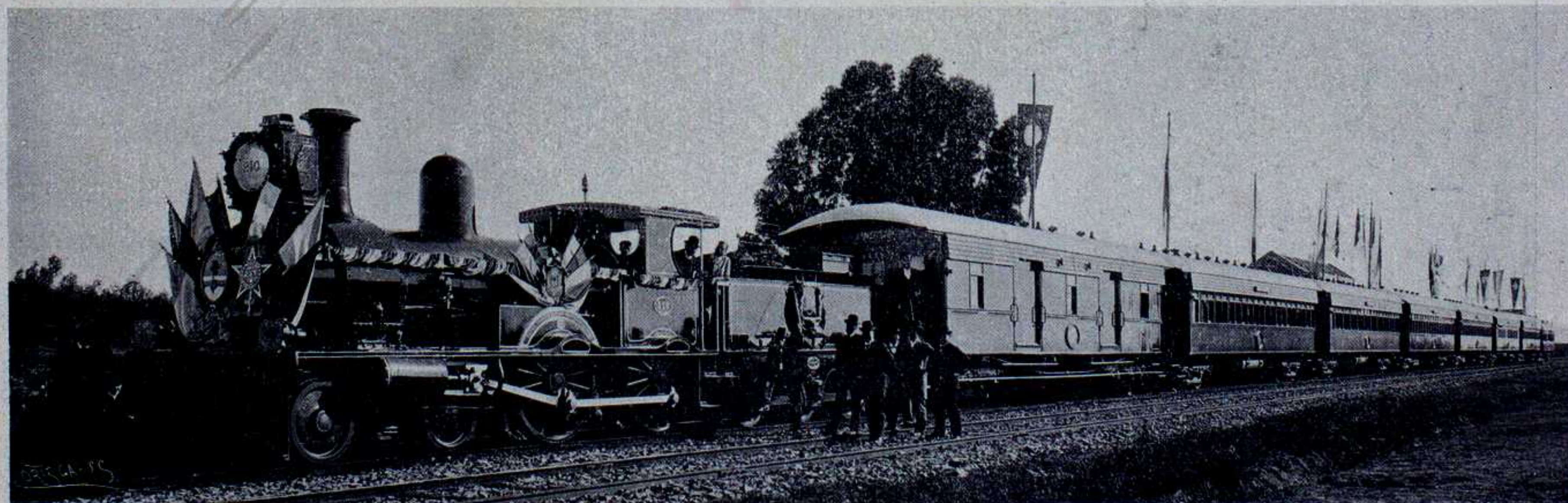
MINISTRO ARGENTINO DE MARINA
COMODORO RIVADAVIA

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIO-
RES DEL BRASIL, DR. MAGALHÃES
DR. ESTANISLAO S. ZEBALLOS

MINISTRO DEL BRASIL EN BUE-
NOS AIRES
MINISTRO ARGENTINO DE
AGRICULTURA

MINISTRO ARGENTINO DE RELACIONES
EXTERIORES

MINISTRO DE MARINA DEL BRASIL
ALMIRANTE PINTO DA LUZ



(De fot. Moody.)

PASEO A CAÑUELAS.—EL TREN ESPECIAL DEL FERROCARRIL DEL SUD



EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ARGENTINA ACOMPAÑADO DE SUS MINISTROS, ALTOS PER
(APUNTE DEL NATURAL POR NUTRO)



BRASILEÑOS Y ARGENTINOS

Vinculaciones históricas

En los pasados regocijos festivos, con que el pueblo y el gobierno de la República Argentina han agasajado a los distinguidos huéspedes brasileños, representantes de las clases directoras de su país, en la política, en la ciencia y en el periodismo, unos y otros han rememorado la amistad tradicional que ha unido a ambos pueblos, a partir de la época en que se constituyeron en naciones independientes, las batallas que juntos libraron, y las ocasiones en que unieron sus esfuerzos, para asegurar el imperio de la civilización y de la libertad en el continente americano. La invocación de los recuerdos comunes no ha pasado de ahí; y aparte una alusión del diputado da Cunha a la semejanza y parentesco de los



(De fot. de la S. F. de A.)

MATINÉE A BORDO DEL «RIACHUELO».—LLEGADA DE LOS PRESIDENTES

idiomas respectivos, a nadie le ha ocurrido acudir a los orígenes históricos, para inquirir la preexistencia de lazos más antiguos. Y sin embargo, brasileños y argentinos tienen noble y común abolengo.

La península ibérica constituyó en épocas gloriosas una sola nación, y ojalá nunca hubieran dividido los intereses dinásticos, lo que habían unido la naturaleza y la historia, para fundar dos soberanías recelosas y rivales, donde debiera tener su asiento una gran potencia que sirviera en el extremo occidental de Europa, de contrapeso ponderador de los demás Estados.

Ni Portugal entonces habría tenido que vivir perpetuamente sometido a la tutela de Inglaterra, tan molesta y costosa como todo protectorado, ni el poder de España habría declinado con la pasmosa rapidez que han puesto de manifiesto sus recientes infortunios. Ni los territorios de las dos naciones están delimitados por fronteras naturales, que expliquen una separación geográfica entre ellas, ni es distinto el sistema orográfico e hidrográfico de cada una. Sus cadenas de montañas y el curso de sus ríos, corren indistintamente por el suelo de entrambas, sin que en ningún punto pueda decirse que la naturaleza ha trazado los lindes de las dos nacionalidades.

Geográficamente, España y Portugal son ramas desgajadas de un mismo tronco. Históricamente, su respectiva independencia ha sido un divorcio político, que ha dañado a ambos pueblos. Mas diferencia hay entre cualesquiera de las regiones de España, que entre una de estas y la nación lusitana. En el clima, en las producciones, en el carácter, en los hábitos y en el idioma, hay mayor distancia entre Cataluña y Andalucía, que entre Portugal y Castilla.

Españoles y portugueses tienen los mismos rasgos étnicos, iguales glorias y tradiciones, idiomas tan semejantes por el origen y la estructura, que bien pueden comunicarse sin la menor dificultad, hablando cada cual en su lengua; y habría derecho para decir que «Os Lusíadas» y «El Quijote» son, por juro de heredad, legado común y tesoros literarios de una misma raza, expansiva, fantaseadora y aventurera.

De esas dos ramas de un mismo tronco, proceden el Brasil y la Argentina, las dos naciones más poderosas de la América del Sur. En las mismas fuentes bebieron las inspiraciones de la raza, los fundadores de estos dos pueblos; nutriéronse con el jugo de la propia tierra; con el aire de los mismos valles hincharon sus pulmones; y con el aroma de los mismos jardines perfumaron los recuerdos de sus días heroicos y los relatos de sus grandes hazañas.

La fantasía poética ha solido representar el eterno giro del tiempo, forma de las mudanzas perennes de la vida y de la historia, en el



LA CONCURRENCIA
EN LOS DIQUES Y DEPÓSITOS DE ADUANA
DURANTE LA MATINÉE

(De fot. de la S. F. de A.)

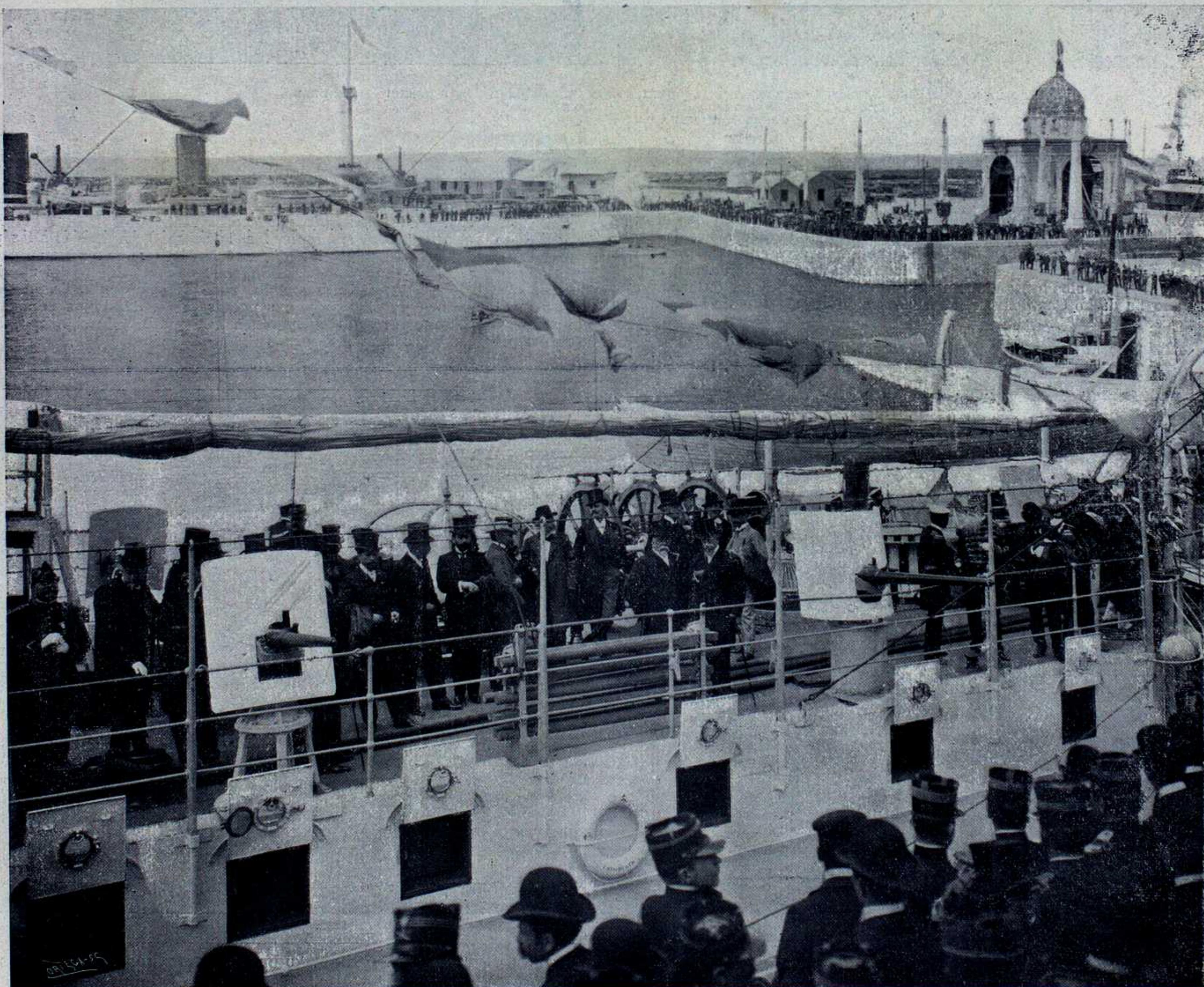
PARTIDA DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE DEL BRASIL

simbolo de una serpiente enroscada, que se muerde la cola; como si el presentimiento hubiera inspirado a la imaginación popular el claro concepto de los ciclos históricos.

¿Quién sabe si endía no lejano, el ciclo de la historia hispano-lusitana no se cerrará con una bienhecho- ra regresión a sus mejores tiempos, y con la constitución política de una nación poderosa en el suelo indiviso de Iberia!

El cumplimiento de este anhelo—ya que sería desmedida soberbia llamarlo profecía—sería la consagración del vínculo más antiguo, más real y más hondo entre brasileños y argentinos.

A. ATIENZA
Y MEDRANO.



(De fot. Aurora, Bixio y S. F. de A.)

LOS PRESIDENTES LLEGANDO AL «RIACHUELO».—MOMENTOS ANTES DE LA PARTIDA



OLYNTHO DE MAGALHÃES EXCMO. SR. MANUEL FERRAZ DE CAMPOS SALLES TENIENTE GRAL. BARTOLOMÉ MITRE INOCENCIO SERZEDELLO CORREA
GASTÃO DA CUNHA

EN TORNO Á CARLOS GOMES

II

Si: con tal intensidad sintetiza la música todas las excelencias del espíritu y todas las aptitudes por él adquiridas para elevarse sobre la materia y sus limitaciones en pos del ideal, que nombrarla equivale á resumir en ella, como hacían los griegos, todas las Artes y aún las ciencias. Podría añadirse que la Música brota elementalmente de la naturaleza entera, y que no en vano ha dicho Campoamor, con esa visión penetrante de los grandes poetas, que:

«Para el que sabe oír lo que Dios canta.
El orbe es un compuesto de armonías».

de más íntimo y característico en un pueblo, una raza, una época, una civilización. Por eso hemos dicho que se podía juzgar de un pueblo, aún sin haberlo visitado y conocido directamente, por su sola música; por eso creemos conocer lo más íntimo, ó sea, la fuerza espiritual del Brasil; ateniéndonos á una sola de sus aptitudes, la musical, ya que ella las presupone y resume todas, ó siquiera las más excelentes; y por eso, en fin, podemos con este solo dato, hacer abstracción, para nuestro objeto, del movimiento intelectual de ese interesante pueblo, y de la extraordinaria pujanza de sus pensadores, sus publicistas y sus poetas, absteniéndonos penosamente de admirarlos ahora, para que no parezca que una admiración nos lleva á otra. Bastarnos pues sus músicos.



PALACIO DEL SR. CASARES, DONDE SE VERIFICÓ EL GRAN BAILE EN HONOR DE LOS HUÉSPEDES BRASILEÑOS



EN LA «QUINTA DE MORENO».—GRUPO DE INVITADOS Y PERIODISTAS BRASILEÑOS Y ARGENTINOS

idea nada reñida con las cosmológico-musicales de Pitágoras.

Pero si de todas las artes tiene algo, algo que es substancial, á todas juntas las supera en su fuerza de ascensión hacia un orden superior de Belleza que tendrá sus elementos pero no tiene su tipo ó modelo dentro de la naturaleza y del mundo, como lo tienen las demás artes; en su virtud de hallar forma para lo intangible, expresión para lo indeterminable, lo absoluto, lo apenas concebido por la mente y nunca formulado por el lenguaje común, lo que escapa á las demás artes, y á las cadencias de la palabra rimada como á las redes de la palabra razonada, á la poesía como á la filosofía...

Y es lo más admirable, que esta fuerza expansiva hacia regiones superiores, en nada la aleja de la humanidad, con la que vive, por el contrario, cariñosamente identificada, hasta el punto de sintetizar, como queda dicho, lo que hay



(De fot. L. I. S.-A.)

EN LA «QUINTA DE MORENO».—ULTIMA FIESTA A LOS PERIODISTAS BRASILEÑOS.—EN EL ALMUERZO CRIOLLO

Añadiremos ahora—aunque esto escandalice a algunos—que esos músicos no nos infundirían completa fé si sólo hubiesen acreditado su poder y capacidad en una rama única de su arte, la llamada genéricamente sinfónica ó instrumental, con sus varias derivaciones. Esta rama ó género, por su carácter abstracto y esencialmente intelectual ó técnico, parece obra casi exclusiva de la voluntad y el estudio, y deja sin ejercicio ni revelación facultades tan preciosas del artista, como son las de relacionar su arte con la expresión concreta y directa de los afectos humanos puestos en choque y previamente determinados por la palabra. Claro es que aludimos á la música asociada al lenguaje ó incorporada á una acción escénica. A pesar de cuanto se ha dicho á favor de la música instrumental, de la música pura, absoluta é independiente, de la música por la música, asignándola con muy

buenas razones la supremacía sobre todos los géneros de carácter vocal ó literario, es lo cierto que éstos, y singularmente los de la especialidad teatral, interesan más y ejercen muy superior acción sobre la mayoría de los oyentes. Aberración ó nó, fuerza es acatarla, ya que, después de todo, esta asociación literario-musical viene autorizada por la sublime apostasia de Beethoven llamando á la Poesía en auxilio de su inmortal Novena, y ya que los modernos doctores, siguiendo al soberano Wagner, proclaman el «drama musical» no solo por el más digno objeto de la música, sino por la más enérgica y comprensiva forma del arte musical, por cuanto concentra y unifica en sí todas las artes.

Así pues—y aún sin asentir á esta aseveración, que tiene mucho de discutible—repetimos que esos músicos brasileños no parecerían completos ni



(De fot. L. I. S.-A.)

EN LA «QUINTA DE MORENO».—UN GRUPO EN LA HORA DEL VERMOUTH

responderían a su raza, si junto a sus pruebas en el género instrumental (ya sinfónico ya de cámara) no hubiesen revelado predisposición y aptitud para objetivar, para *humanizar* su arte, asociándolo al sentimiento dramático, es decir, adaptándolo a su temperamento de raza, a su modalidad étnica, en vez de tratarlo académicamente en abstracto, sin aliento de nacionalidad, ó sea, de sinceridad. Y decir arte sincero es decir arte honrado y a la vez potente, por cuanto no busca la mistificación ni la necesidad.

Artistas que a esta noble condición unan las de un númen amplio y variedad de aptitudes para muy distintos géneros, tiénelos el Brasil, descollando entre los que ha producido de medio siglo a esta parte, Leopoldo Miguez, el reorganizador del Conservatorio de la capital y autor del Himno, quien a más de multitud de composiciones orquestales, para piano y vocales (muy aplaudidas las primeras en Portugal, Italia, Alemania é Inglaterra), tiene escrito el drama lírico *Salduni*, en tres actos; Enrique Oswald, cuya música *di cámara*,—en la que es especialista, aprecia mucho Saint-Saëns, y que a más de dos sinfonías para orquesta y varios cuartetos, quintetos, octetos, sonatas y suites de orquesta, tiene dos óperas, una de ellas, *La croce d'oro*, en tres actos, compuesta a los 18 años, y otra, *Il Neo*, a punto de ter-

ese rumbo sin vacilar ni desviarse un punto de él, como segurísimo de que no podían engañarle su vocación intensa ni su organización, marcadamente dispuesta a la música de contenido específico, a la música dramatizada, asociada a la vida pasional, evolucionando y presentándose bajo todas sus fases dentro de una acción real y humana. La música pura, independiente, instrumental; y menos aún la de carácter sinfónico ó académico, no podía, por lo indeterminada, ejercer atractivo sobre aquella naturaleza sensual, reñida con lo inconcreto, adherida a la humanidad y ansiosa de prestar acento inspirado y expresión directa a sus sentimientos, con la menor intervención posible de formas retóricas y de otros medios que los espontáneos y naturales de la voz cantante, con su indispensable revestimiento musical. Se sentía nacido para el drama, en una palabra; y no hizo sino lo que debía, entregándose de lleno a su vocación. Fué, pues, un artista sincero ante todo; y esa sinceridad le fué largamente premiada por la inspiración.

ENRIQUE FREXAS.

(Concluirá.)



PASEO AL TALAR DE PACHECO, OFRECIDO A LOS ESTUDIANTES BRASILEÑOS

(De fot. Lepage.)

minar ó terminada ya; Alberto Nepomuceno, que junto con una Misa, un Ave María, una sinfonia, una suite, dos scherzos y otras composiciones orquestales y vocales, posee también su correspondiente ópera, *Artemis*; Carlos de Mesquita, el brillante y laureado pianista, fundador en Rio de los conciertos sinfónicos populares, profesor de su Conservatorio y autor de varias composiciones y de una ópera en 4 actos, *Esmeralda*; y Francisco Braga, el más joven, que amén de muy variadas producciones sinfónicas para diversos instrumentos, posee igualmente la ópera *Yupira*, que fué aceptada por la comisión técnica del teatro de Dresde.

Todos ellos, pues, han acopiado suficiente cultura para abarcar en su producción el arte entero, pero ninguno ha desoido la voz interna con que su naturaleza sentimental y realista les impulsaba a apartar alguna vez su música de los géneros más ó menos abstractos para interesarla en los conflictos dramáticos del sentimiento, en las luchas de la pasión. Ninguno de ellos ha olvidado la humanidad por la academia.

Y menos que ninguno, el apasionadísimo Carlos Gomes, quien se entregó desde luego al único rumbo en que podía satisfacer su fogosidad. Con la resolución propia de los fuertes y bien caracterizados temperamentos, tomó

DOS PALABRAS

Sintéticamente, digamos en breves renglones, que no sólo a los poderes públicos, sino también a distinguidos caballeros de nuestra sociedad, se debe el éxito de *la semana brasileña*.

Ante todo, descuella la figura del general Julio A. Roca por la participación que ha tenido en todas las fiestas. Con ese *savoir faire* que lo caracteriza como hombre de mundo, supo imprimir a todo, un sello de distinción y de elegancia. Atento, obsequioso como corresponde a un dueño de casa galante, hizo grata la estadía en esta ciudad a los ilustres huéspedes brasileños. Cabele a él, la mayor gloria del éxito obtenido.

Luego, aparece la venerable persona del general Bartolomé Mitre. Haciendo un paréntesis a sus estudios y trabajos, queriendo dar mayor brillo a las fiestas que se celebraron, nos prodigó sin reservas su presencia, y pudimos ver, contemplar de cerca a la joya más valiosa que tenemos los argentinos, al faro, como dijo Olavo Bilac, distinguido periodista brasileño, que alumbró los destinos de la América latina.

El intendente municipal señor Bullrich y su secretario Sr. Williams, que

RECEPCION DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE DEL BRASIL



(De fot. de los aficionados Sres. Fumieres y Arata)

LA ILUMINACIÓN DURANTE LOS FESTEJOS

con pasmosa actividad desplegada, estuvieron en todas partes, suplieron todas las necesidades.

Y además, destacándose en todas partes, allí donde se revelan trabajos y fatigas, aparece la personalidad del señor Vicente L. Casares.

Fué el nervio más importante de las principales fiestas. Ahí están, y lo atestiguan, el gran baile del Jockey Club, el banquete del Comercio, las carreras en el Hipódromo Nacional, el paseo á Cañuelas y tantísimas otras que si resultaron lucidas, se deben á la ingerencia y activa dirección del señor Casares.

Es uno de los industriales más progresistas, y tuvo ocasión de demostrar al señor presidente brasileño y su brillante comitiva, el grado de adelanto en que se halla en nuestro país la industria nacional en sus diversas manifestaciones, y escuchó de labios de todas las personas que vieron su actuación en todas las fiestas, las felicitaciones y aplausos más ardientes y espontáneos á que se hizo acreedor.

Y fluyen los nombres del Sr. Mihanovich, con su flotilla de vapores que adornó la rada y dió importancia mayor á la recepción; el de Carlos Lix Klett,



AVENIDA DE MAYO
(De fot. «La Aurora» de Araújo.)

«LA PRENSA»

LA INTENDENCIA MUNICIPAL

activo propagandista de toda buena causa, el del Dr. Estanislao S. Zeballos, publicista y orador, el Dr. Terry en su cátedra, el del Sr. Devoto, desprendido y fastuoso, y los periodistas argentinos, agasajando á sus colegas brasileños.

Alberto I. Gache, el digno presidente del Círculo de la Prensa, que con general aplauso desempeñó el delicado puesto que le habian destinado, acogiendo á la brillante falange de intelectuales que nos visitaron, con la amabilidad y exquisitez que son sus características, dió la «nota sobresaliente» sin fatiga, sin esfuerzo, pudiéndose repetir de él, con justicia, la frase inglesa: *The right man in the right place.*

DR. GASTON DA CUNHA

Pocas veces se reúnen aptitudes morales y aspecto físico en consonancia y perfecto acuerdo con la voz pregonera de la fama. Ya la prensa diaria, repitiendo una y mil veces el renombre del orador, nos había dicho que el diputado por Minas Gerães se distinguió por un notable discurso sobre matrimonio civil, revelando erudición y talento.

Ya otros ecos, también, nos hablaron de su actuación fructífera en la legislatura de Minas Gerães, de donde es natural. Y vino... y lo tratamos: simpático, atrayente, de verba fácil, cautiva á quien le escucha, y seduce y encanta por su naturalismo y fácil trato. Sin pose, sencillo, impulsivo, perspicaz, con ingenio meridional que tiene pronta la réplica en toda discusión, debe ser hábil polemista. Habría que verle en un torneo discursivo.

Aquí, sus palabras, llenas de fuego, al visitar nuestra Cámara de diputados, y en sus antecámaras, después del general Mitre y de una brillante pero-

ración del representante del Pará, Sr. Serzedello Correa, nos revelaron al tribuno de imágenes bellas, de frase dulce y persuasiva, inquiriendo una «nota brillante» que la alcanzó, saliendo, en breve oración, del giro convencional de las frases consagradas en estos casos.

Entre otros efusivos períodos de amistosa confraternidad del Brasil y la Argentina, hizo resaltar la importancia de la unión de ambos pueblos, y como si previera el alcance futuro de las sesiones del Congreso Ibero-Americano (terminadas al salir este número) expuso elocuentemente en estas palabras, el vuelo de su pensamiento, y el alcance de sus nobles ambiciones, la paz y la concordia con la unión de los pueblos de idéntico origen é idénticas aspiraciones sociales.

«En el continente americano todo es nuevo, y una nueva intuición política y social está ahí preparando un nuevo orden jurídico y económico, cuya influencia, superior á la de las viejas naciones europeas, empieza á sentirse en estas naciones jóvenes y con las cuales la cuentan ya en aquellos cálculos de sus gobiernos.

«Nuevas unidades van surgiendo en el concierto internacional, y las naciones nuevas, á ejemplo de las viejas, sienten la necesidad de aproximarse para la lucha.

«Tienen suelo desocupado, inmensas extensiones territoriales, que la superabundancia humana y el movimiento comercial del nuevo mundo miran con codicia; en esas regiones existe una raza fuerte, varonil, esclarecida, que acepta el concurso de todos, pero que no acepta la supremacía de ninguno. Las fronteras desaparecen para el intercambio del trabajo, pero se verguen inexpugnables ante el imperialismo egoísta y ávido, metempsicosis del antiguo cesarismo. La raza latina necesita afirmarse en este continente, y nosotros somos de esa noble raza.»

Hizo votos porque sea permanente la alianza entre los dos pueblos argentino y brasileño, y refiriéndose después al principio de derecho público consagrado por la política internacional argentina, según el cual la victoria no da derechos, dijo que este principio se hermanaba con otro que contiene la constitución brasileña, según el cual las cuestiones internacionales deben ser resueltas por medio del arbitraje.

Agregó después que la naturaleza ha dotado á las dos naciones de productos diferentes, y que esto era una causa más que hacía necesaria la unión de los destinos de ambas, llamadas á complementarse mutuamente.

PERIODISTAS BRASILEÑOS



Pedro Rabello Félix Bocayuva Felinto de Almeida Olavo Bilac Mendes de Almeida
 José Mezquita José Vicente Sobrinho Gustavo Van Erven Neves Junior Dr. Carlos Seidl Dr. Alfredo Gomes de Almeida Armando Paiva Pinto de Guimarães
 Arthur Werneck Alvares de Azevedo Henrique Handólla Dr. Simoes da Silva Roberto Mendes Rafael de Castro
 (De fot. Witcomb.)

EN LA «QUINTA DE MORENO»

Fiesta excepcional, por la franqueza y la sencillez que reinaron. Un almuerzo criollo en la espléndida propiedad de la familia de Moreno, congregó periodistas argentinos y brasileños, altos empleados y modestos reporters, para rendir un tributo de simpatía a los colegas del Brasil en la víspera de su partida.

La opinión unánime al cruzar por caminos y veredas las 30 ó 40 cuadras

de la magnífica posesión, situada en l. sección Oeste de la capital argentina, con amplias y buenas vías de acceso por tramways ó carruages desde el centro de la ciudad, era que debía destinarse á parque público.

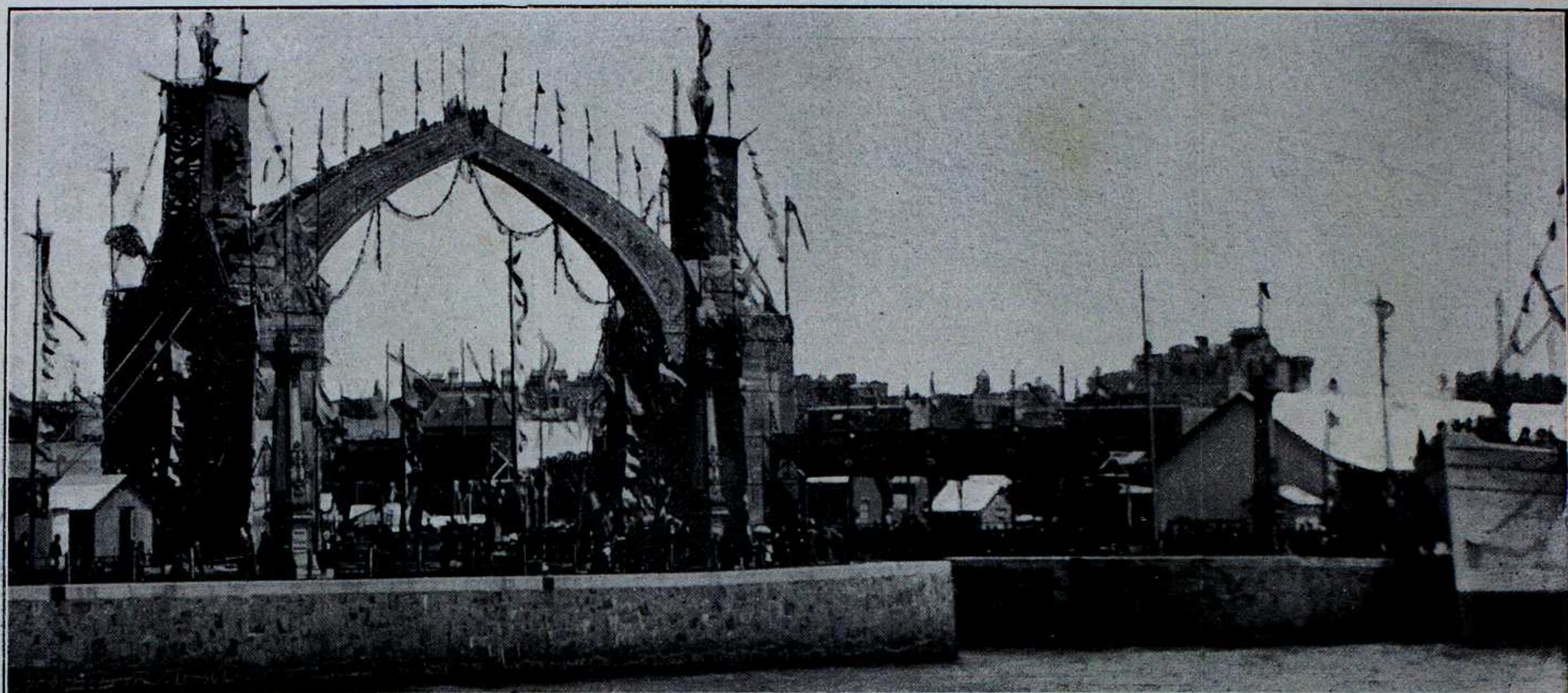
Allí hay horizonte amplísimo para el visitante, hermosos árboles de medio siglo de existencia, prados, flores, vegetación variada, desniveles artísticos que le proporcionan las elevaciones y descensos del terreno, luz clarísima y aire puro. ¿A qué desear más?

Así pasaron las horas en amable y animada conversación antes, en el



ASPECTO DE LA PLAZA DE MAYO

(Le fot. de la S. F. de A.)

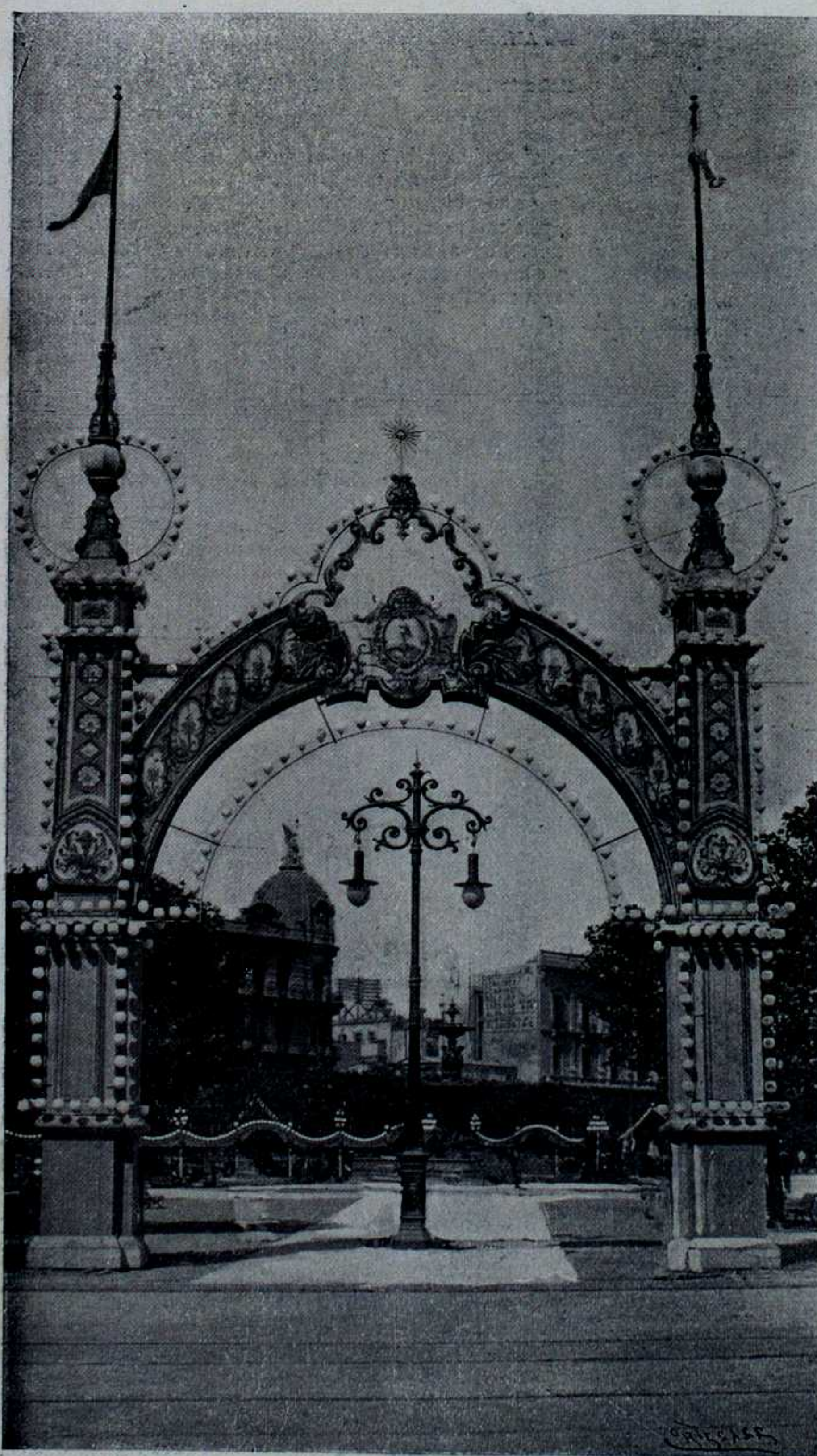


(De fot. Rimathé.)

ARCO CONMEMORATIVO ANTES DE PASAR EL «RIACHUELO»

banquete, y después. El escenario convidaba, á las expansiones naturales, y se habló, rió y cantó, olvidando con el bullicio y el canto las penas de la lucha diaria.

Nuestras «notas gráficas» completan esta ligera reseña sintética de la fiesta.



(De fot. Rimathé.)

ARCOS EN LA PLAZA VICTORIA

BIBLIOGRAFIA

DE MIGUEL DE UNAMUNO.—Su discurso de apertura de clases en la Universidad de Salamanca, revela en el docto catedrático un vigor de ideas y una amplitud de horizontes pedagógicos que nos le completa como pensador y publicista de vuelo genial.

Mil gracias por su folleto: y de paso, digamos á nuestros lectores que el reputado escritor será uno de nuestros habituales colaboradores. Su alto pensamiento y la originalidad de sus escritos, darán relieve á las páginas de esta Revista en los subsiguientes números.

DE LA LIBRERÍA MENDESKY.—Como nota de actualidad, y curiosa obra poco conocida, empezamos desde el número anterior, y en el folletín, á publicar el *Nuevo descubrimiento del Marañón*, que esta reputada librería nos envía, y á la que también por la premura de espacio (que otro día salvaremos) sólo acusamos recibo de otras obras de palpitante valer, como *Ley de la vida*, de Emerson, tan acentualmente discutida en el campo sociológico contemporáneo, traducción de B. Martínez Vélaz é impresa elegantemente por la casa editorial «La España Moderna», de quien son también: *Regeneración y Educación de la Alemania moderna* por Juan T. Fichte, obra traducida con un erudito prólogo por el Profesor de la Universidad de Oviedo, señor Rafael Altamira; *La Educación popular de los adultos en Inglaterra*, del ilustre pedagogo F. Brissón, que traduce otro profesor ilustradísimo de la misma Universidad, señor Adolfo Posada; y *Compendio de Sociología*, nutridísimo compendio de Luis Gumplowicz, Profesor de la Universidad de Gratz que ha vertido al castellano un abogado erudito, el señor Manuel Alonso Paniagua.

Resúmenese en estas obras, y en casi toda la série que se van publicando en estos últimos tiempos, todos los problemas de mayor actualidad é interés en el campo fertilísimo del pensamiento contemporáneo.

La Librería Mendesky-lucha valientemente contra la escasez de lectores, y hace bien: tarde ó temprano volverán al aula libre, la que estatuye cada cual en su vivienda, lejos del bullicio mundano, los indiferentes de hoy, que serán mañana..... los *dispépticos* de las frivolidades de la vida social (?)

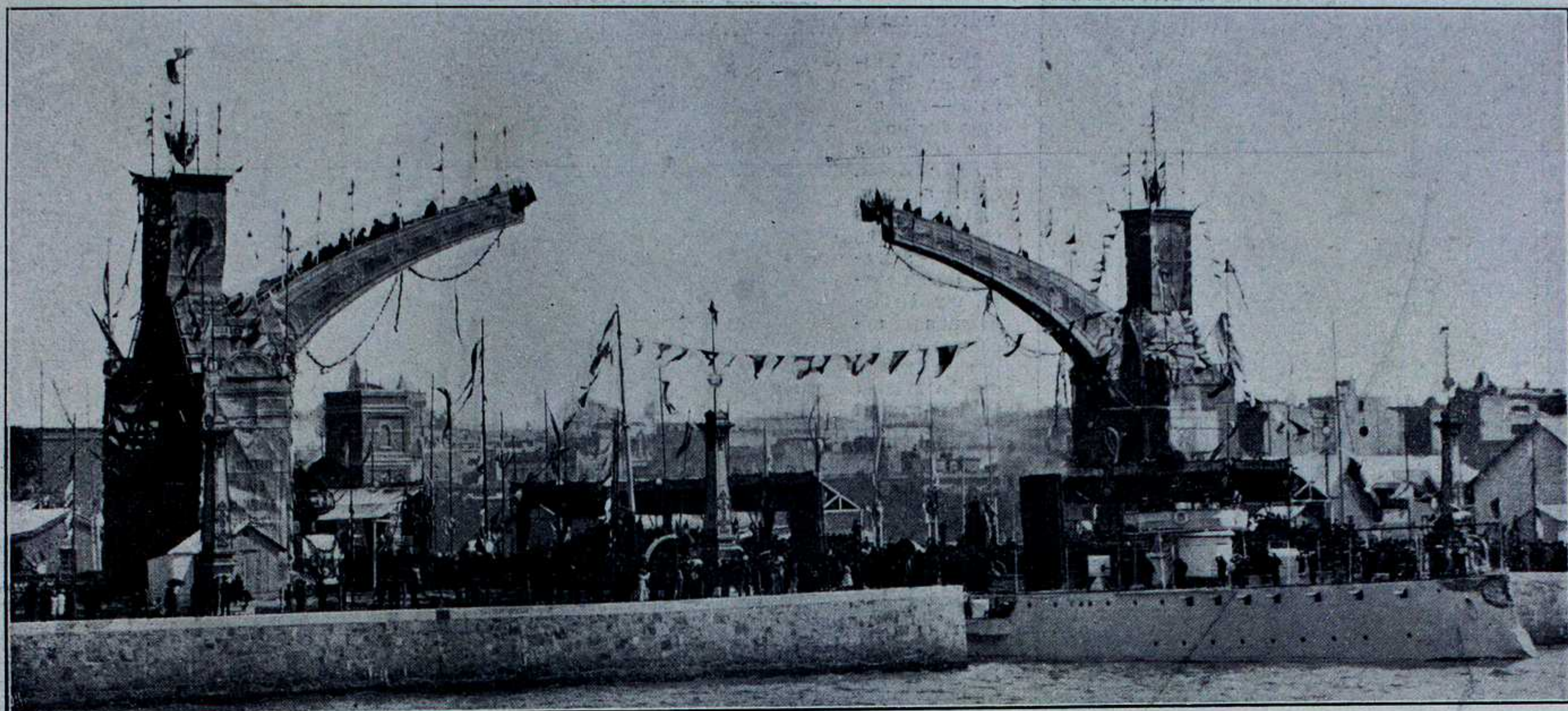
Aún para los frívolos, tiene dicha librería *La Cencerrada*, preciosa novelita de Blasco Ibáñez y el *Almanaque Bailly-Baillière*, para 1901, que es una



MEDALLA DEL EXCMO. GOBIERNO NACIONAL



MEDALLA DEL EXCMO. GOBIERNO NACIONAL



(De fot. Rimathé.)

EL ARCO ABIERTO AL ATRACAR EL «RIACHUELO» PARA EL DESEMBARQUE DE CAMPOS SALLES

enciclopedia barata y al alcance de cualquiera holgazán de la práctica burguesía contemporánea, ansiosa de un barniz «que le vista y calce» con poco trabajo, y fácil tarea de su caletre, desocupado y sin inquilinos de mayor cuantía.

Enrique IV.—La obra... de Shakespeare: la traducción, de un tráfugo de las letras, el Dr. Miguel Cané. Y parece, aún cuando la obra lleve fecha atrasada, de 1891, escrita hoy mismo, según se unen (y se han unido, sin

duda alguna) sus anhelos espirituales de entonces y los que *verdeen*, en páginas y renglones madurados hoy, en una «Introducción» brillante, magistral en algunos casos, que abre la mente a la poco conocida comedia del gran dramaturgo inglés.

Buena, brava respuesta al *prosaismo* de ciertas tendencias coetáneas que confunden el oro y el similor. Aún hay ideales, y quien de ellos se nutre y por ellos vive.

Más despacio, como el genio británico y su fidelísimo traductor merecen, he de dedicar breves conceptos a opiniones y juicios que me encariñan a este ambiente, no tan plácido y desnivelado como íbamos creyendo la mayoría de los pocos que

en el lenguaje, más sintético en la observación, mas *propio* en todo. ¿A qué más, después de la brillante crítica de Leopoldo Lugones? Casi todo aquel vivero de conceptos acertadísimos de este escritor audaz, valiente y... hasta exagerado, que *adelanta* de una manera prodigiosa, podría suscribirlo sin más atenuaciones ni reservas mentales.

Pero, debo al publicista por su atención, y por su brillante esfuerzo, algo... no ageno. Mimbres no faltan: el tiempo, escaso. No importa. Robaré tiempo, y que el novelista sume paciencia.

PLÁCIDO.



MEDALLA DEL «CÍRCULO DE LA PRENSA»

leemos por estos pagos.

Almanaque Gallego.—Hé aquí un esfuerzo del escritor más laborioso de la tierra gallega, de esa tierna y verde Suiza española, punto y síntesis de sus amores, de sus ensueños y hasta de sus polémicas y rencores pasajeros.

Bien hecho y bien ilustrado: el almanaque honra los esfuerzos del señor Castro López, a quien enviamos un sincero y cariñoso aplauso.

DE LA LIBRERÍA BRE-DHAL.—Obra de actualidad, de tesis, de tema oportunísimo siempre, y especialmente en estos tiempos de discusiones, es el de Huques Le Roux, sobre el Divorcio, que, traducido por un compañero de profesión, revela acierto en la expresión del lenguaje, conservando la fidelidad de frases y conceptos que avaloran el interesante folleto. Sin entrar en el fondo de la cuestión, ni escojer «puntos de vista», difíciles, en el estado actual del problema, aporta el publicista francés elementos de estudio claros y precisos, y el traductor ha sabido conservar la espiritualidad y el gracejo del estilo en sus más modernistas lucubraciones.



MEDALLA DEL «CÍRCULO DE LA PRENSA»

Almanaque de las Porteñas.—Ha mejorado mucho su presentación y felicitamos a sus editores, como también lo hacemos al señor Leo Mirau, por su **Almanaque de la Familia Cristiana**, que abarca siempre notas útiles, cuentos y tradiciones, pobladas de ilustraciones oportunas.

La Raza de Cain.—Cárls Reyless es... el mismo de *Beba*, más atildado



(De fot. Rimathé)

ARCOS EN LOS DIQUES

NOTAS

EDITORIALES

DE R. TEIXEIRA MENDES. — Acusamos recibo de los *Exboes Biográficos*, que nos envía, dándole las gracias por las amables frases de su carta, y reintegramos al se-
lemos en su puesto de Jefe de la Iglesia Positivista del Brasil, como nos lo pide aquel, sin que esto amengüe en él, que es el Vice-Director, títulos y talentos que le otorgá-
bamos para la dirección de la «Religión de la Humanidad», cuya propaganda respetamos con el culto simpático a toda idea ge-
nerosa sin móviles bastar-
dos y ruines.

BIOGRAFÍAS.

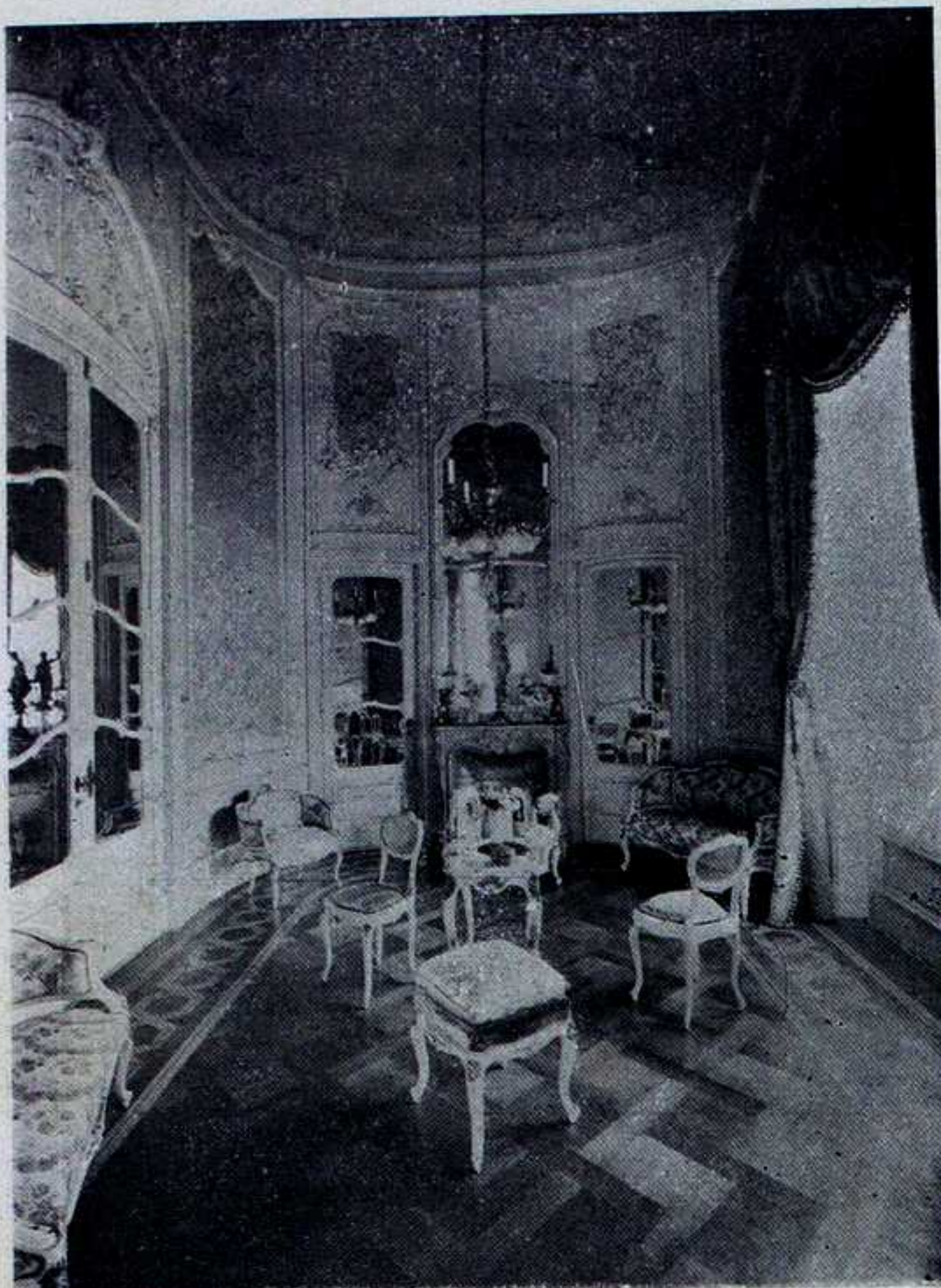
—La abundancia de materiales gráficos y literarios nos obliga a suprimirlas: hemos de continuar dando «notas brasileñas» y oportunamente haremos lugar a las que correspondan con mayor amplitud y relieve, ya que la prensa diaria nos ha relevado de apuntes al correr de la pluma, que no sintetizan la variada ac-
tuación de los prohombres contemporáneos de la República hermana.

UN LIBRO DEL DR. ZUBIAUR. — No cabe hacer síntesis de este libro lleno de copiosos datos para la «enseñanza del porvenir». Oportunamente le dedicaremos amplio y detenido estudio, pues el tema es de indiscutible actualidad.

ALMANAQUE SUD-AMERICANO PARA 1901. — La premura de tiempo nos obliga a acusar en estas notas recibo de este precioso almanaque que editan los señores Espasa, y revela la relevante labor del festivo escritor, nuestro buen amigo señor Casimiro Prieto.

AGENCIA VACCARO. — Diligente y activo como siempre, Severo Vaccaro al frente de su Agencia, ha hecho un tour de galantería, ofreciendo a cada periodista brasileño que nos ha visitado, revistas, periódicos y cuanto ha consagrado en tinta de imprenta la visita del Dr. Campo Salles.

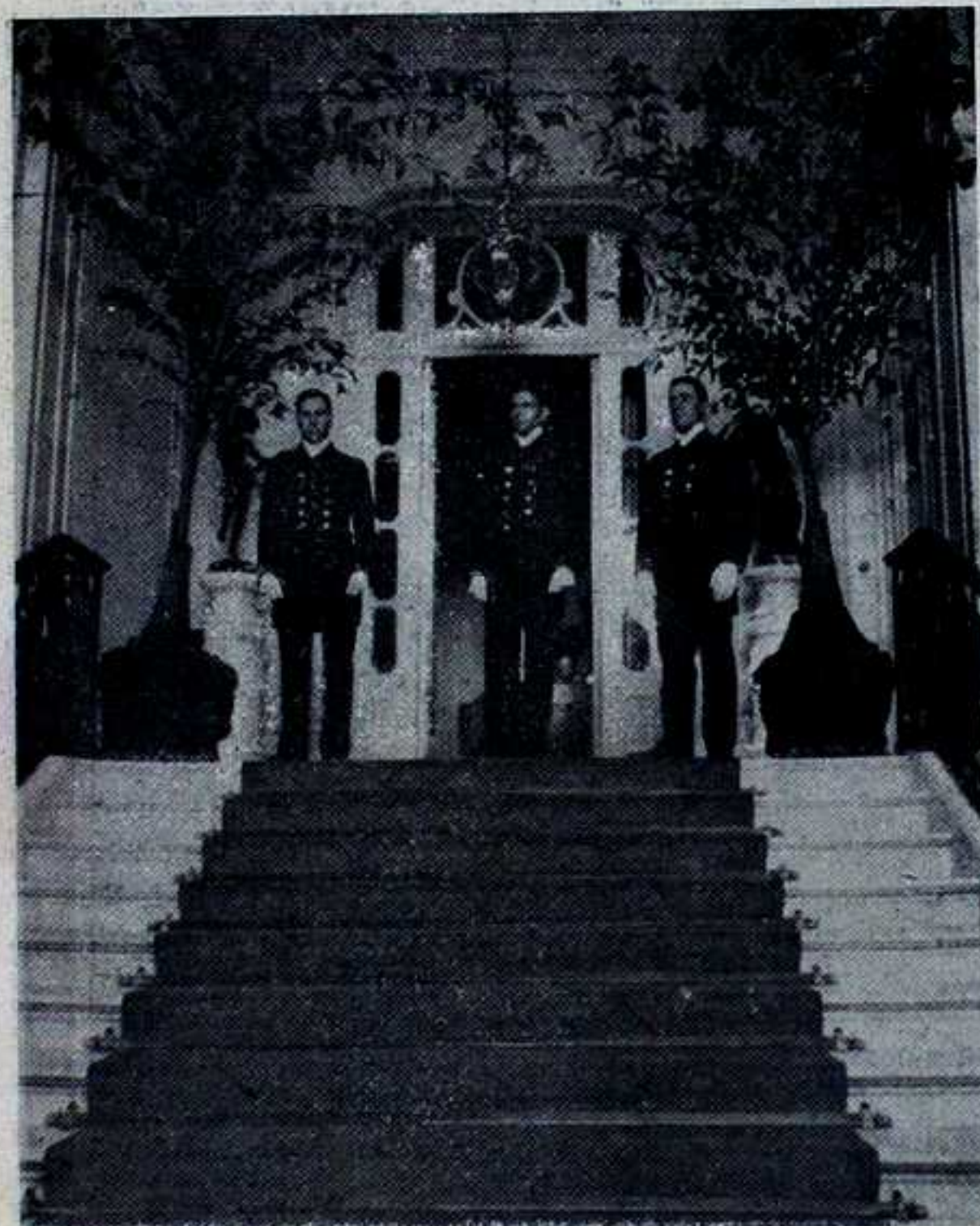
MIL GRACIAS. — A todos: colaboradores literarios y de gráfica presentación. Seremos más extensos en el próximo número, haciendo notar la buena parte, que, al esfuerzo de nuestros amigos y cooperadores se debe, en el éxito de estos números especiales de nuestra Revista.



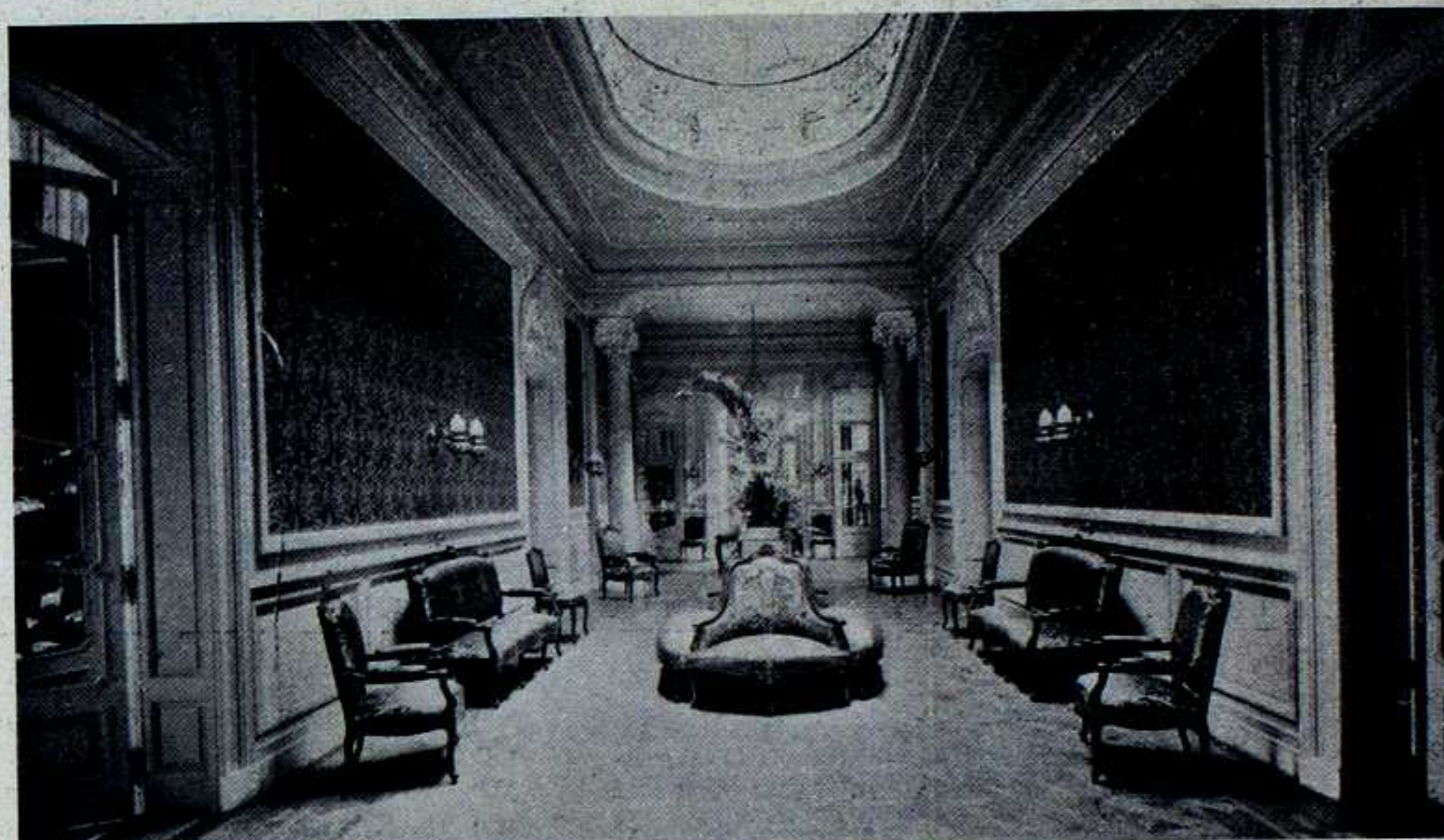
SALITA LUIS XV



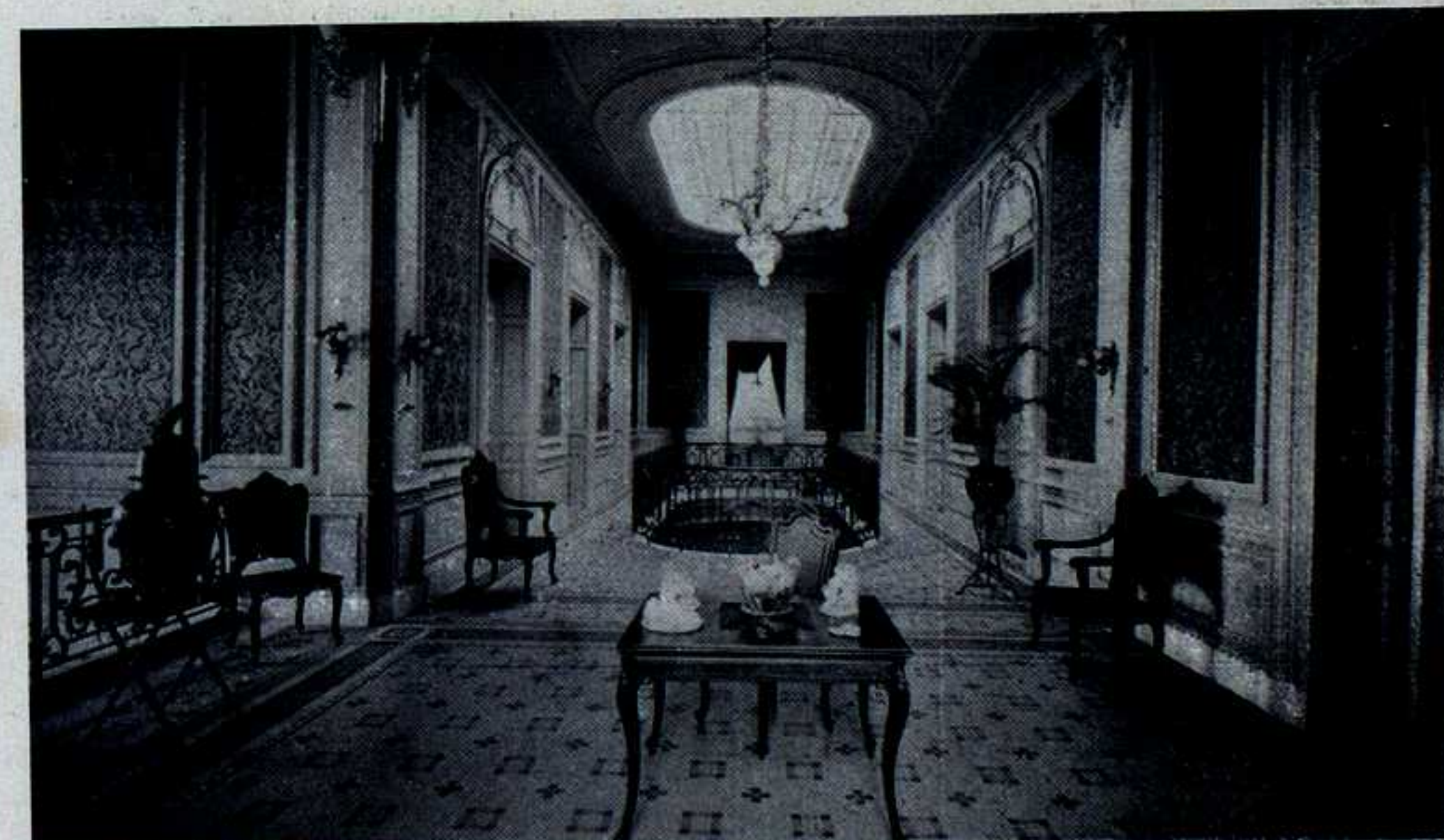
SALÓN IMPERIO



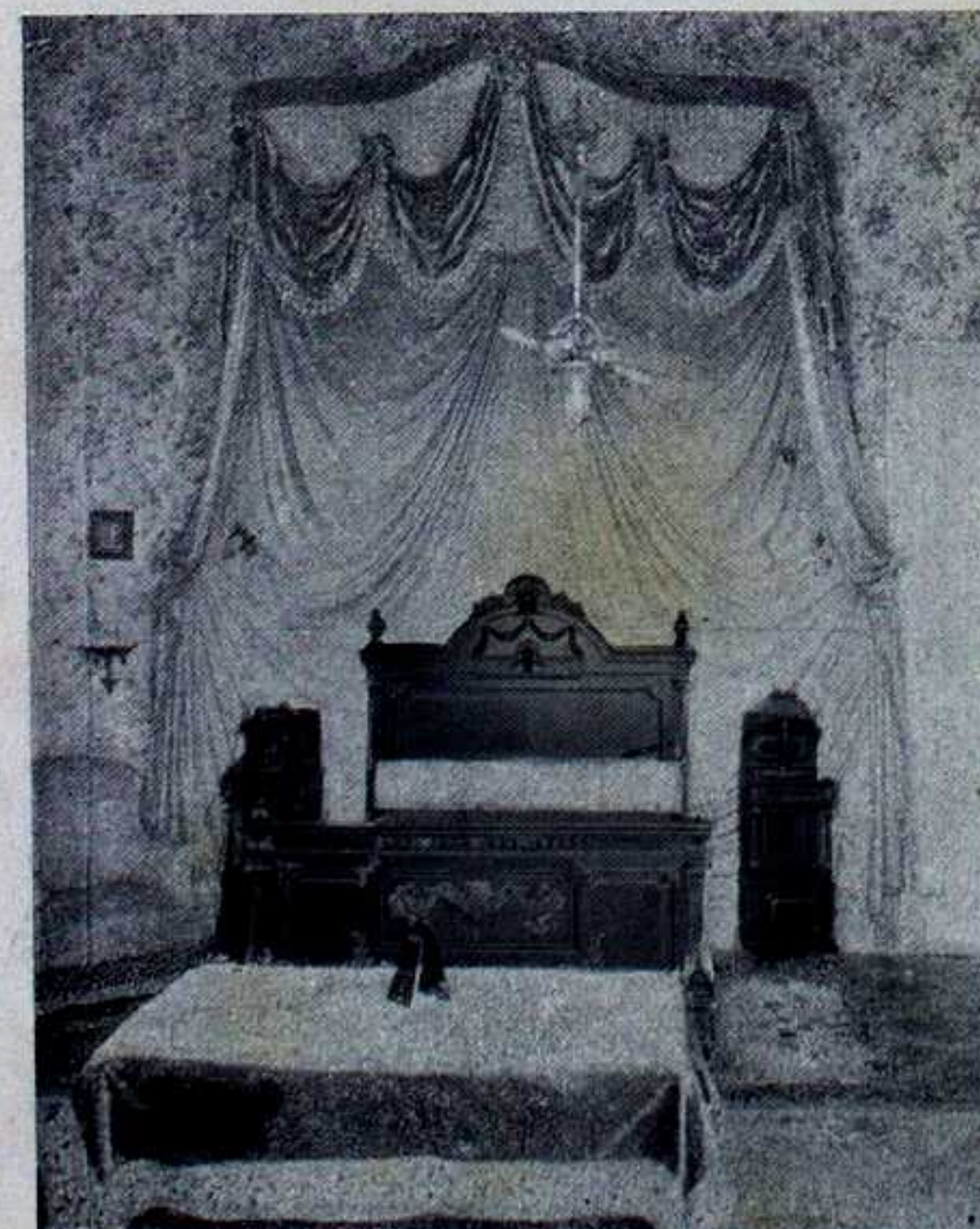
DESCANSO EN LA ESCALERA PRINCIPAL



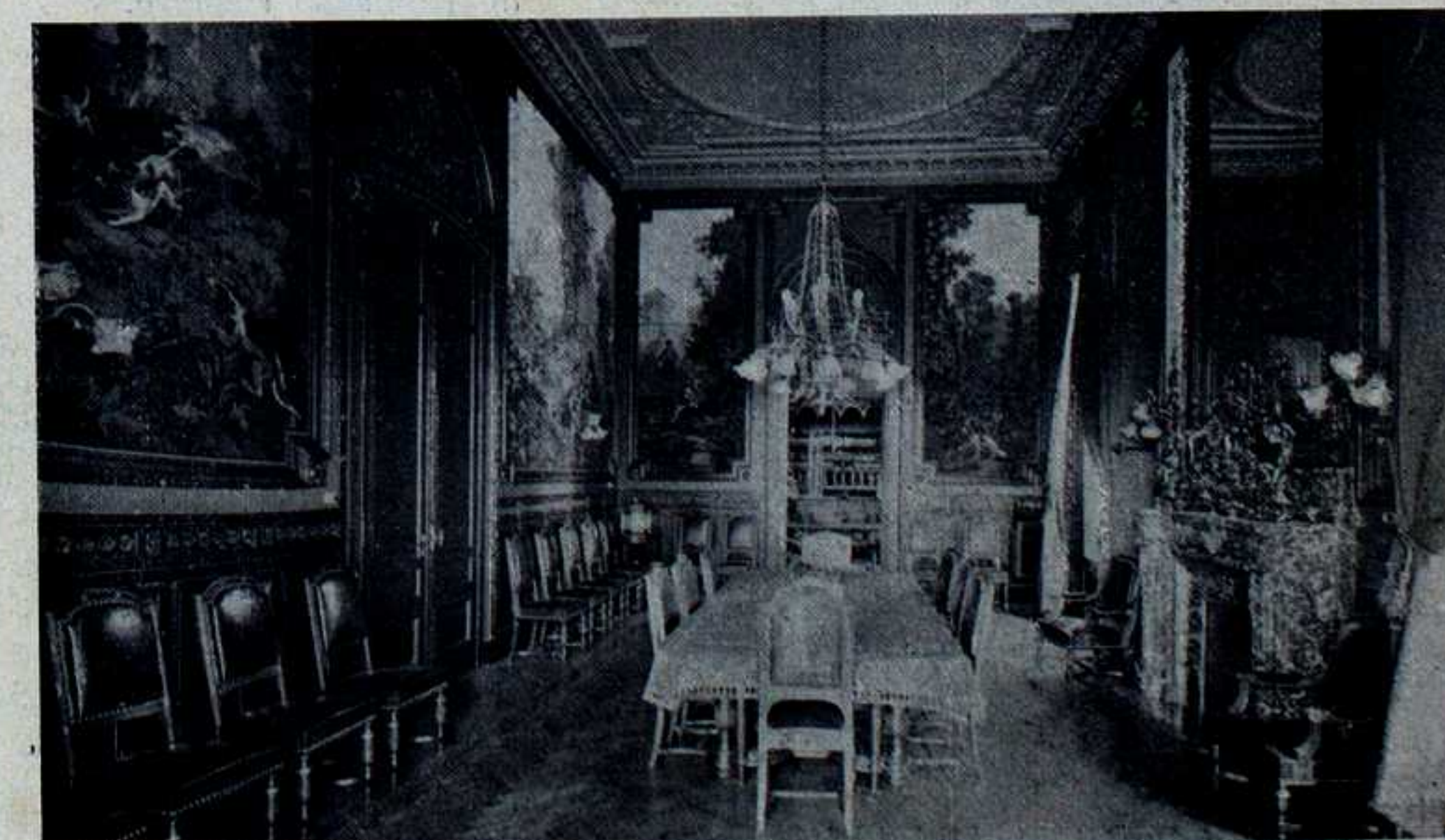
FUMOIR LUIS XVI



VESTÍBULO



DORMITORIO LUIS XIV



COMEDOR LUIS XVI

PALACIO DEVOTO.—RESIDENCIA DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE DEL BRASIL DURANTE SU PERMANENCIA EN BUENOS AIRES

(De fot. Lepage y Rimathé.)

yates y cutters, engalanados con las pompas de las grandes solemnidades, formaban una red mágica, fantástica, entre el estruendo ronc de los cañones que con sus voces de bronce daban la bienvenida, el estampido seco de las bombas como notas agudas en aquel concierto de la pólvora, los repiques de las campanas que las iglesias echaban a vuelo, los bravos y hurras de la marinería escalonada en las bergas y focos de los navios de guerra, los clamores de la muchedumbre, los acordes de las marchas é himnos triunfales y entre las reverberaciones deslumbradoras del sol sobre la tierra, que entonaba el himno más grandioso, más sublime, ¡el himno de la naturaleza revestida de alegrías!



EN LA CALLE DE CALLAO

(De Fot. La Aurora)

KALEIDOSCOPIO

El ciclo áureo de fiestas celebradas en honor del Dr. Manuel Ferraz de Campos Salles y su brillante comitiva, ha sido la nota más elevada que registran los anales de la sociabilidad bonaerense.

Todos rivalizaron, desde el primer magistrado de la república, hasta el más humilde obrero, desde la dama más aristocrática, hasta la más sencilla mujer del pueblo; todos contribuyeron con su cooperación, todos se esforzaron por demostrar al ilustre huésped que en esos momentos los corazones de los argentinos palpitaban al unísono por una misma idea, por un mismo sentimiento: la confraternidad.

El Dr. Campos Salles, debió sentir que su alma se embargaba por un regocijo muy íntimo, muy intenso, al verse objeto de una manifestación tan grandiosa, tan espontánea, tan inmensamente popular. Un delirio de locura flotaba por todas las partes donde él se encontraba; las manos, se juntaban nerviosamente para batirle palmas; los sombreros se agitaban con cariño; las flores llovían sobre su cabeza; arrojadas por delicadas manos femeninas que de esa manera ofrendaban sus sentimientos más tiernos; y el sol, desde lo alto, contemplaba con sonrisa de satisfacción el cuadro que á su vista se desarrollaba y con suavidad exquisita, ¡desparramaba sus rayos más rubios y más puros, como filamentos infinitos de oro!

Llegaron las naves de guerra brasileñas, majestuosas, altivas, como penetradas de la alta misión que se les había confiado y un enjambre innumero de vaporeitos, barquichuelos,

El paso de los huéspedes brasileños hacia sus respectivos alojamientos, fué un triunfo; un diluvio de flores caía formando parábolas fantásticas y alfombrando el camino con los matices más variados de sus pétalos, desde el rojo escarlata de las pasiones, hasta el blanco sin mácula de las virginidades.

El sarao del Jockey Club, el centro más aristocrático de nuestra mundanalidad, el palacio de las magnificencias, fué una de las notas más brillantes de aquel pentágono de luces y colores.

La grandiosidad del edificio, la esbeltez de sus líneas arquitectónicas, la profusión de lamparillas eléctricas, distribuidas con ese descuido artístico de las grandes concepciones, le daban un aspecto de castillo encantado, de esos que hirieron nuestra imaginación en las noches de fiebre que nos devoraron, al leer las imposibles descripciones de las



COMENDADOR D. TOMÁS DEVOTO
PROPIETARIO DEL PALACIO EN QUE SE ALOJÓ EL DOCTOR
CAMPOS SALLES
(De fot. Witcomb.)



(De Fot. La Aurora)

PLAZA VICTORIA

BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA

BOLSA DE COMERCIO

mil y una noches. Por dentro todo era soberbio; el lujo de las decoraciones, la riqueza de los artesonados, el centelleo de las flores eléctricas desparrahadas elegantemente, los *pannaux* bordados con guirnalda de rosas y el *frou-frou* enloquecedor de los vestidos de seda que con todas las tonalidades de la paleta, matizaban aquel cuadro sugestivo, cuyo marco era una interminable hilera de pecheras blancas y *fashionables* fracs.

Por aquel kaleidoscopio desfilaron todas nuestras mujeres más hermosas: la aristocrática dama, de acrisolado abolengo, que a su paso va expariendo la esencia más exquisita de sus virtudes; las expectables matronas de porte romano, de andar principesco, que irradian un sereno prestigio de bondad, y las niñas, eflorescencias divinas, capullos de flores que comienzan a entreabrir sus pétalos, nerviosas, bullidoras como un enjambre de aladas mariposas.

Preludia la orquesta un vals de decadencias soñadoras, y en un vértigo de entusiasmo pasan las parejas como un torbellino de fuego, dejando tras de sí una estela invisible de perfumes enervadores, de jadeos amorosos.

Llegó la hora de la cena, (la hora en que los enamorados aprovechan para desgranar en el oído de su amada, la sarta de sus quejas cariñosas,) la hora de los agradables misterios, y entre las rimas de las músicas, el repiqueteo de las copas de cristal, corrieron ríos de *champagne*, ríos de vino *rhinniano* y al juntarse, entrelazándose, formaron los pliegues gloriosos de la bandera brasileña!

En la Exposición Rural, en el gran torneo de nuestros productos nacionales, en la fiesta del trabajo donde se exhibieron todas las manifestaciones de nuestra actividad industrial, en medio del ruido ensordecedor de las máqui-

nas rurales puestas en movimiento, el ilustre huésped pudo admirar con detenimiento los ejemplares más sobresalientes de la raza vacuna, caballar y lanar.

Por la enorme pista desfilaron los toros con pausado paso, graves, cuadrados, dignos descendientes de las cabañas de Hereford, Holstein y Durham; los caballos frisonos, imponentes por su aire de majestuosidad, husmeando en el aire los recuerdos de sus pagos y demostrando con sus cascos la impaciencia por regresar a sus pampas queridas, lejanas e inmensas, y luego los caballos de raza, para tiro liviano y de paseo, ágiles, nerviosos, correctos por sus formas impecables y elegantes.

Esta fiesta dió margen a una de las reuniones sociales más espléndidas; bajo un cielo azul cobalto, vetado de trecho en trecho por una que otra algodonada nubecilla, paseaban nuestras damas y señoritas con hermosas *toilettes* primaverales, tenues y vaporosas.

El Dr. Campos Salles tuvo ocasión, como buen perito en la materia, de darse una idea exacta del grado de adelanto a que ha llegado nuestra industria ganadera.

La Opera, la sala aristocrática de nuestro coliseo, era un enorme *bouquet* de colosales dimensiones: la suprema elegancia, la belleza más peregrina de nuestras damas, el cuerpo diplomático, las más altas gerarquías de la marina y del ejército y los hombres de mayor significación política y social, toda la *élite*, estaba representada

en aquel torneo de riquezas, donde se aspiraban brisas saturadas de exóticas esencias, donde se quebraban los haces de luces al chocar con las aristas de los diamantes que engalanaban las lucientes cabelleras, que desde el rubio pálido al negro intenso, presentaban todos los tonos imaginables.

Un hálito de suntuosidad reinaba en la elegante sala; cada palco era



BIBLIOTECA ARGENTINA EN MARANHÃO
DONACIÓN DEL GENERAL ROCA



(De Fot. Rimathé).

BUENOS AIRES.—VISTA DEL DIQUE N.º 4

CERVECERIA ARGENTINA QUILMES

LA MÁS GRANDE E IMPORTANTE DE LA AMÉRICA DEL SUR

SUS CERVEZAS

QUILMES

QUILMES BOCK

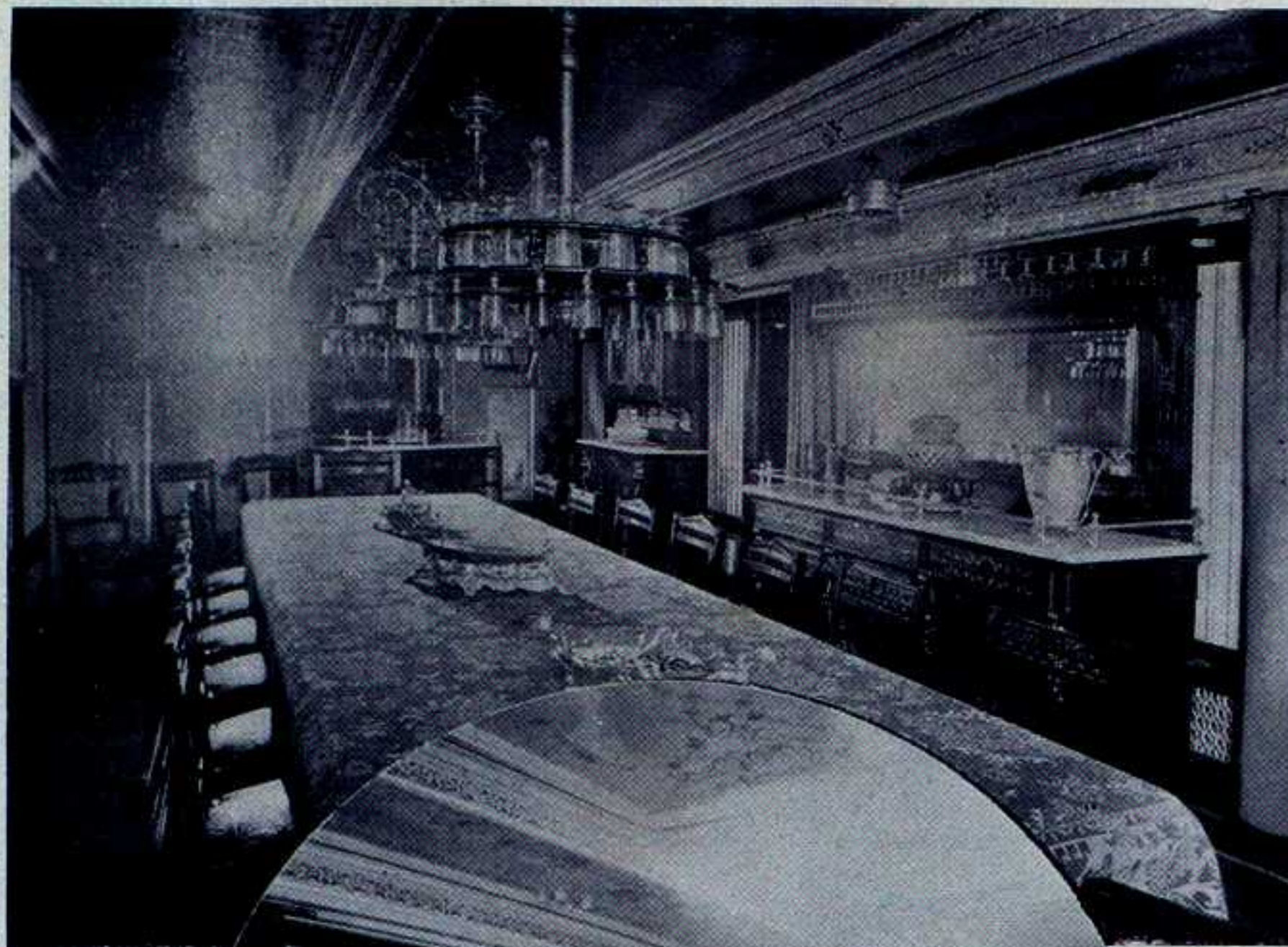
QUILMES CRISTAL

son las mejores

una *boutonnière* de exquisita fragancia: entre las supremas armonías que se desgranaban en la orquesta, los sollozos de Mimi cantados por los violines que lloraban las tristezas del poeta, con sus voces dulcísimas, delicadas, y suaves como un frotamiento de espumas, parecía aquello un sueño de hadas.

Otra nota no menos interesante: el hipódromo.

Un día primaveral y tibio, como el aliento de una novia enamorada; bajo un sol de Octubre cuyos rayos amortiguan las brisas rumorosas que llegan de oriente, frescas y perfumadas, y modulan al oído de los ilustres huéspedes tiernas noticias de sus lares queridos, que sienten *sauvages* por sus ausencias; en un ambiente de suprema felicidad, toda la aristocracia de nuestros salones, ebria de vida y lozanía, paseando por el mullido césped, rodeado de arriates exuberantes de flores... y luego las mil emociones que se suceden, los corazoncitos que palpitan aceleradamente cuando se acerca el final de una carrera y los ecos de las

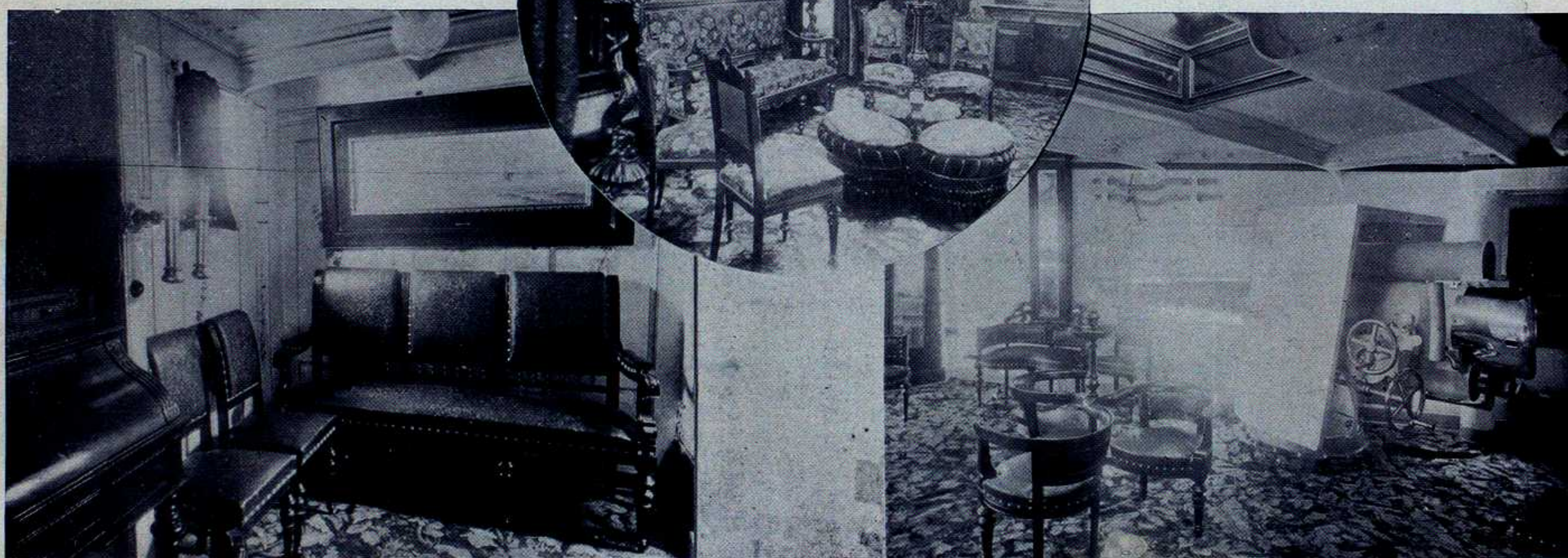


músicas que pueblan los aires con sus notas marciales y altaneras.

En los anales del *turf* argentino, en páginas de oro, se esculpirán las crónicas de aquella reunión mundana!

Después de las carreras, la retirada por Palermo, siempre hermoso, con sus anchas avenidas, frescas y olorosas, repletas de *milords*, *phaetons*, *mail coaches*, semejantes a canastillas de flores, llenas de mujeres hermosas, en las que se admiraba la corrección de la línea, el fulgor subjetivo de los ojos, el desgairé estudiado y la aristocracia microscópica de una manecita enguantada que deshoja sin piedad una delicada *crysanthème*.

Y amanece el día lunes. El hada, la de las flores virgíneas, Primavera, aburrida, cansada, muéstrase huraña y esquiva; ya no es un día radiante y tibio el que ofrece, sino un día grisáceo, triste, melancólico. Envuelta en cendales centenarios, sin flores, sin guirnaldas que exornen su cabellera constelada de ful-



INTERIOR DEL «RIACHUELO».—CÁMARA ALOJAMIENTO DEL DOCTOR CAMPOS SALLES

GINGER-ALE

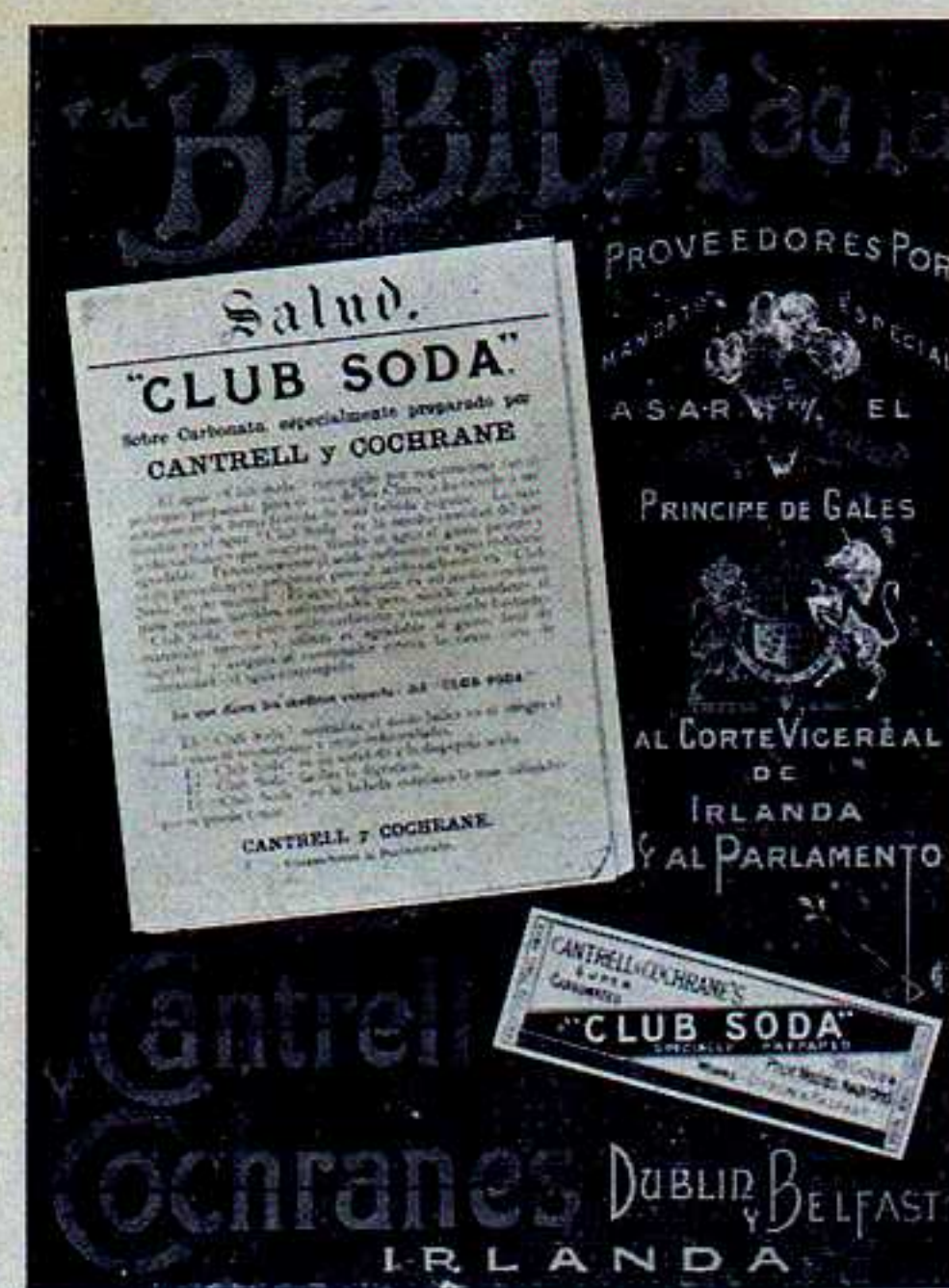
CHAMPAGNE-SIDRA

No alcohólica, especial para el bello sexo

CLUB-KOLA

Cantrell y Cochrane

Proveedores del Parlamento



Unicos Introdutores **Guillermo Morgan é hijo** - BUENOS AIRES
642 - MAIPU - 642

gotes extraños, se presenta displicente; ya no es el angel tutelar de los amores juveniles, sino una vieja malhumorada, horriblemente fea...

Pero al fin aparece sonriente el sol, allá en la mitad de su carrera: y corren los carruajes apresuradamente para llegar a la hora de las citas más elegantes y de más tono...: el combate empieza tímido, como con recelo; una que otra mano febriciente, impacientada por la espera de un año, rompe la monotonía del conjunto, y luego otra... y otra... y en un momento, como si se descorriera algún gran telón, la batalla se generaliza, adquiere grandes proyecciones, toma incrementos colosales, los *bouquets* cruzan por los aires, formando un fantástico tamiz de colores, vuelan con anhelos de llegar a tiempo para ser recogidos por una mano que les dará albergue en lo más recóndito del seno, ó para que luego fallezcan víctimas de la más cruel de las consumciones, la indiferencia, en la caja de guantes de una doncella de quince abriles, ó sobre un elegante *secretaire*, del más aristocrático *boudoir*.

* *

Y un broche de diamantes, cierra las fiestas. Este broche fué la *matinée* que tuvo por escenario, las naves de guerra brasileñas: junto a los cañones, mensajeros de muerte, flores y mujeres, música y risas. El cielo puro, sereno, con efluvios de oro, toma parte en la alegría. Es el adiós de Febo y sus ninfas argentinas a nuestros huéspedes. ¡Saudades!

CASIMIRO PRIETO COSTA.

5% DE INTERÉS ANUAL POR DEPÓSITOS A PLAZO FIJO

NO ES YA EL LIMITE DE PRODUCCIÓN DEL DINERO

Nosotros acabamos de declarar un dividendo de:

21% ANUAL

por cada peso depositado durante nuestro primer año social.

Este peso está garantido por primera hipoteca sobre casas situadas en la ciudad de Buenos Aires, es decir, la más sólida garantía de la República. La garantía se refuerza por lo menos doce veces en el año, en virtud de las amortizaciones mensuales que el deudor está obligado a efectuar.

El depósito puede ser retirado, con un pequeño descuento sobre las utilidades: a la vista, en el caso de las acciones ordinarias, y después del primer año en el caso de las acciones preferidas.

Al 5% de interés se duplica el capital en 14 años—Al 21% en 3 1/2 años

¡VUESTRA ES LA ELECCIÓN!

6176 depositantes están beneficiándose con nuestro sistema ¿por qué no habreis de ser del número?

"EL HOGAR ARGENTINO" Banco de Préstamos y Construcciones
VICTORIA esquina PIEDRAS — Buenos Aires

Total de capital suscrito: \$ 19.758.000. Total de depositantes: \$ 6.278

Buenos Aires, Noviembre 9 de 1900.



DIRECCIÓN Y REDACCIÓN DE «LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA» EN LOS FESTEJOS



“La Hispano Argentina”

“La Franco Platense”

COMPAÑÍAS DE SEGUROS

Estas Compañías ASEGURAN CONTRA EL RIESGO DE INCENDIO, en condiciones ventajosas para los interesados, Edificios, Mercaderías y Establecimientos Industriales y del Comercio, y liquidan los daños, en caso de siniestro, con rapidéz y liberalidad.

Se admite el uso de los diversos sistemas de alumbrado, y se abonan los daños por explosión de gas y por los efectos del rayo.

En los SEGUROS de EDIFICIOS se cobra la prima de DOS años por el SEGURO de TRES, y la de TRES por el seguro de CINCO.

EN 30 DE JUNIO DE 1900:

Capital autorizado de las dos Compañías	\$ 3.000.000 00
Capital integrado por suscripción de los accionistas	\$ 1.050.000 00
Primas obtenidas	\$ 3.740.836 29
Utilidades realizadas	\$ 683.249 08
Fondos de reserva y de previsión	\$ 104.001 13
Pagado por siniestros	\$ 1.838.915 05
Primas anuales por solo seguros incendio	\$ 536.748 55

Por más informes, recurrir á la Gerencia de las Compañías, en Buenos Aires,

AVENIDA de MAYO, 665, y RIVADAVIA, 666

Dirijase la correspondencia á la CASILLA DE CORREO 1634, BUENOS AIRES

TAL
L DINERO

en la ciudad
La garantía
amortizaciones

utilidades: a
año en el caso
3 1/2 años

ser del número?

ACCIONES

6.278



”
e

as para
dan los
de gas
y la de

666



(Ampl. de L. I. S. A. é instant. Rimathé con lámp. Bixio, fot. angulares de Gonzalez.)

ASPECTO DE LA SALA DE LA ÓPERA DE BUENOS

OS EST...
NIDOS DEL BRASIL A LA REPUBLICA ARGENTINA



PERA DE BUENOS AIRES DURANTE LA FUNCIÓN DE GALA